

**“Diálogo Intercultural Colombo-Árabe en Bogotá: Reflexiones
acerca de la influencia árabe en la diversidad cultural nacional.”**

**Trabajo de grado presentado
como requisito parcial para optar al título de
Especialista en Gerencia y Gestión Cultural
en la Escuela de Ciencias Humanas
Programa de Especialización en Gerencia y Gestión Cultural
Universidad del Rosario**

**Presentado por
Sandra Milena Parra Niño**

Semestre I, 2009

Agradezco a Dios quien me inspiró a elaborar este trabajo,
también a mi esposo, mis padres y familiares quienes
me apoyaron y acompañaron durante el desarrollo del mismo.

En memoria de María del Carmen, José Antonio y Aleida Celina.

A MI MADRE
Mahmud Darwish

Añoro el pan de mi madre,
El café de mi madre,
Las caricias de mi madre...
Día a día,
La infancia crece en mí
Y deseo vivir porque
Si muero, sentiré
Vergüenza de las lágrimas de mi madre.

Si algún día regreso, tóname en
Adorno de tus pestañas,
Cubre mis huesos con hierba
Purificada con el agua bendita de tus tobillos
Y átame con un mechón de tu cabello
O con un hilo del borde de tu vestido...
Tal vez me convierta en un dios,
Sí, en un dios,
Si logro tocar el fondo de tu corazón.

Si regreso. Tóname en
Leña de tu fuego encendido
O en cuerda de tender en la azotea de tu casa
Porque no puedo sostenerme
Sin tu oración cotidiana.
He envejecido. Devuélveme las estrellas de la infancia
Para que pueda emprender
Con los pájaros pequeños
El camino de regreso
Al nido donde tú aguardas.

Del poemario: Enamorado de Palestina (1966)

Tabla de Contenido

1. INTRODUCCIÓN	3
2. ANTECEDENTES SOCIALES	5
3. PROBLEMÁTICA.....	14
4. JUSTIFICACIÓN	18
5. OBJETIVOS	21
5.1 Objetivo general.....	21
5.2 Objetivos específicos:.....	21
6. MARCO REFERENCIAL.....	22
7. METODOLOGÍA	28
7.1 Conclusiones de las entrevistas.....	28
8. ESTRATEGIAS DEL DIALOGO INTERCULTURAL	31
8.1 Estrategia de gestión:.....	31
8.2 Estrategia financiera	32
8.3 Estrategia de participación.....	34
8.4 Estrategia de publicidad.....	34
9. DESCRIPCIÓN DEL ENCUENTRO.....	37
9.1 Público asistente y beneficiarios.	39
9.2 Programación	40
9.3 Organizadores del Diálogo Intercultural Colombo Árabe en Bogotá	43
10. ORGANIGRAMA	47
10.1 Descripción del organigrama del proyecto Diálogo Intercultural Colombo Árabe en Bogotá.....	48
11. CRONOGRAMA.....	51
12. PRESUPUESTO.....	55
12.1 Presupuesto general del encuentro	58
13. SEGUIMIENTO Y CONTROL	59
14. CONCLUSIONES	60
15. BIBLIOGRAFÍA	62
16. ANEXOS.....	67

Diálogo Intercultural Colombo-Árabe en Bogotá. Reflexiones acerca de la influencia árabe en la diversidad cultural nacional.

1. INTRODUCCIÓN

“Los árabes constituían una comunidad de inmigrantes pacíficos que se establecieron a principios del siglo en los pueblos del Caribe, aun en los más remotos y pobres, y allí se quedaron vendiendo trapos de colorines y baratijas de feria. Eran unidos, laboriosos y católicos. Se casaban entre ellos, importaban su trigo, criaban corderos en los patios y cultivaban el orégano y la berenjena, y su única pasión eran los juegos de barajas. Los mayores siguieron hablando el árabe rural que trajeron de su tierra, y lo conservaron intacto en familia, hasta la segunda generación, pero los de la tercera generación, con excepción de Santiago Nassar, les oían a sus padres en árabe y les contestaban en castellano.”

Gabriel García Márquez
Fragmento de la novela
“Crónica de una muerte anunciada”

Retomando estas líneas del Nobel de Literatura Gabriel García Márquez, los árabes que migraron a éste país desde finales del siglo XIX, eran pacíficos, unidos, laboriosos y católicos, quizás por esta razón y por esa disponibilidad que tenían de familiarizarse con aquel entorno que los acogía y les permitía refugiarse de aquello que los había llevado a migrar de sus países de origen, lograron adaptarse y mimetizarse en la sociedad colombiana.

Dentro de los propósitos que abiertamente manifiesta el gobierno nacional y los gobiernos del mundo se encuentra la promoción y protección de la diversidad cultural. Retomando lo dicho en el Informe de la Comisión Mundial de la UNESCO -Nuestra Diversidad Creativa- del año 1997, la cultura y el desarrollo están ligados puesto que la relación entre ellos se entenderá como *“la forma en que diferentes maneras de vivir juntos afectan la ampliación de las posibilidades y opciones abiertas al ser humano.”*¹

¹ Informe de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo de la UNESCO titulado Nuestra Diversidad Creativa. Ver. www.unesco.org.uy/centro-montevideo

Lo anterior conduce a que se plantee la posibilidad de que, al interactuar con el otro se promueva el desarrollo conjunto; Intercambiando maneras de vivir y de concebir el mundo se logran ampliar las posibilidades comunes, es decir, las posibilidades que como sociedad multicultural se abren para Colombia, aprovechando esas diversidades harán que se puedan ampliar los caminos al desarrollo conjunto, tanto para el país como para los individuos.

Acercarnos al otro, a aquel que es diferente por diversas razones, conocerlo y entender su realidad y sus condiciones, permitirá a la sociedad ser más pluralista e incluso democrática, por esta razón se promueve la realización de proyectos como el Diálogo Intercultural Colombo-Árabe en Bogotá, será una oportunidad para que se presente un encuentro entre culturas, una ocasión en la cual existirá un beneficio mutuo para los colombianos que no conocen a los árabes, y para los árabes y sus descendientes que también han atravesado un largo camino para lograr ser apreciados e incluidos en la sociedad.

El Diálogo Intercultural Colombo Árabe en Bogotá será el momento para que conjuntamente se construyan lazos y se desmonten barreras culturales, basándonos en el respeto por los semejantes, se podrá disfrutar de la posibilidad que ofrece Colombia de realizar estos encuentros culturales (gracias a los migrantes extranjeros), de conocer el mundo desde la perspectiva de nuestros compatriotas de ascendencia árabe, de compartir las historias de vida y las circunstancias que los llevaron a salir de su país de origen.

Al permitir la creación de estos espacios de encuentro y participación, se brinda la oportunidad de promover el respeto por la diversidad y la diferencia, se construyen imaginarios comunes entre los árabes, sus descendientes y los colombianos, se rescata la memoria colectiva y se preserva el patrimonio cultural de los árabes en Colombia; también se fortalecerán los espacios que permitan de manera abierta la inclusión de las comunidades nacionales en procesos de socialización de historias de vida y en el intercambio de experiencias culturales colombo-árabes.

2. ANTECEDENTES SOCIALES

A mediados del siglo XIX a nivel mundial se vivía una alta tendencia migratoria, debido a las condiciones que se presentaban en Europa entre las potencias de la época y las difíciles condiciones que se imponían a los territorios conquistados.

Para el presente estudio se hará mención de los migrantes provenientes de la región del Levante la cual se refiere a Siria, Líbano, y (aunque su reconocimiento como país independiente aun está por resolver) también haremos mención de Palestina.

Los habitantes de ésta región pertenecen a la cultura árabe, su idioma es el árabe, la mayoría de la población profesa la fe musulmana, aunque existen otras religiones como los Cristianos Maronitas y Ortodoxos. Se identifican con las prácticas propias de ésta cultura dado que la ocupación Turco-Otomana se llevó a cabo en este territorio desde los siglos XIV y XV. Sin embargo debido a la persecución de los otomanos hacia los árabes que profesaban la religión católica, muchas familias se vieron obligadas a buscar otros territorios donde poder mejorar sus condiciones de vida y así profesar su fe sin temor a represalias².

Otro aspecto importante que llevó a las migraciones de estos árabes levantinos, fue la represión que ejercían los invasores Otomanos sobre la población, las familias vivían en constante zozobra cuando sus hijos varones eran reclutados para hacer parte del ejército o desaparecidos sin mayor explicación, en palabras de un descendiente colombiano de la familia Bechara se evidencia lo sucedido:

“... la situación se hizo muy agresiva para los varones menores de edad o muy jóvenes, pues tanto el Gobierno Turco Otomano como los nuevos países dominantes, consideraban a estos jóvenes como posibles terroristas o revolucionarios, que se oponían o se opondrían contra esos gobiernos y buscarían derrocarlos causando rebelión y disturbios. Por tanto, esos muchachos eran atacados o asesinados sin mayor motivo, por tanto los padres en la medida de sus

² Los primeros sirio-libaneses llegaron a Colombia como parte de un proceso de "emigración masiva de cristianos del territorio sirio bajo dominio otomano, y de Siria, Líbano y Palestina bajo los mandatos británico y francés". Fawcett de Posada, Louise, Posada Carbó, Eduardo. "En la tierra de las oportunidades: los sirio-libaneses en Colombia". Boletín Cultural y Bibliográfico <http://www.banrep.gov.co/blaa>.

capacidades, enviaban a los hijos varones menores y muy jóvenes con algún pariente a América."³

Estas situaciones se presentaron hasta comienzos del siglo XX cuando se iniciaba la Primera Guerra Mundial. Con el fin de la guerra terminó la ocupación Turca de estos territorios, pero aquellos que salieron de su país de origen durante esta época de ocupación llevaban consigo en sus pasaportes las marca del imperio Turco Otomano, por esto los árabes que migraron a nuestro país desde mediados de siglo XIX, si bien provenientes de distintos países eran llamados "turcos" porque así estaba señalado en sus documentos de migración, para los sirios, como los libaneses y palestinos, esto era una ofensa ya que se les equiparaba con sus enemigos de los cuales habían huido.⁴

Esta podría decirse que fue una primera oleada de migrantes. Por otra parte, después de la terminación de la ocupación Otomana, los países levantinos fueron repartidos entre los aliados vencedores de la Primera Guerra Mundial, los Franceses se quedaron con el dominio sobre el Líbano y Siria, el territorio palestino quedo en poder de los ingleses⁵, motivo por el cual se produjo otra migración de aquellos árabes temerosos de las nuevas condiciones que impondrían estos nuevos colonizadores, los europeos intentaban expandir sus ámbitos de influencia sobre estos protectorados, ya que su supuesta superioridad les hacía considerar a estas culturas poco avanzadas y hasta retrógradas debido a el desconocimiento de las historia y los avances de los árabes en diversas áreas del conocimiento.

³ Ver Anexo No. 2 Entrevista Familia Bechara

⁴ "A los primeros inmigrantes no les gustaba que les dijeran 'turcos' -afirma la escritora Soad Louis Lakah-. Es que, ¿a quién le va a gustar que lo llamen como aquel que está matando y saqueando a su familia?". Llanos Rodado, Roberto "120 años cumple la inmigración de árabes a la costa Caribe de Colombia", diario El Tiempo, noviembre de 2004.

Ver <http://www.eltiempo.com/archivo/cronologico/a/2004/m/11/%7D/?pagina=1>

⁵ "Al liberarse del yugo turco estos países siguen siendo controlados por los mandatos británico o francés. Es una vasta región rica en yacimientos petrolíferos y riquezas del subsuelo que determinará una larga puja entre potencias...Existen testimonios que cuentan que los turcos maltrataban a los sirio-libaneses y trataban de mantener al pueblo ignorante y analfabeto para ejercer un control total sobre estos pueblos. Empieza una emigración masiva hacia otros países. Los emigrantes eran principalmente jóvenes solteros que decidieron seguir el ejemplo de sus amigos al escuchar los relatos en los que se hablaba de las grandes maravillas que existían en el continente de todas las oportunidades: América." Azcarate. Graciela, Historia de familia. Ver. <http://www.rootsweb.ancestry.com/~domwgv/arabesamerica.htm>

Los sirios y libaneses que querían dejar su territorio debían hacer largos recorridos puesto que su solicitud de salida del país debían presentarla ante las autoridades pertinentes en Francia y en los casos que se negaban las solicitudes debían regresar a su país de origen, también sus documentos estaban escritos primero en francés y luego en árabe, mostrando así el dominio que esta potencia colonizadora ejercía sobre los pobladores de estos territorios. Esta situación se presentó en el periodo entre guerras hasta el año de 1945.

La última oleada de migrantes huyó de sus territorios principalmente por la creación del Estado de Israel en 1947, la migración masiva se presentó por parte del pueblo palestino quienes tenían una nación asentada en estos territorios ocupados primero por los Otomanos, luego por los Ingleses y ahora debido a un decreto de las Naciones Unidas su Nación ya no tenía derecho al territorio y este en cambio era entregado a un creado Estado de Israel, de este modo presionados por las nuevas condiciones del reciente Estado muchos palestinos prefirieron abandonar sus hogares y labrarse un nuevo destino lejos de esta tradición de ocupación y dominio que desde el siglo XIV debieron enfrentar.

Los migrantes que han llegado a Colombia desde mediados del siglo XX⁶ han sido motivados por las experiencias que sus familiares o amigos les han contado de una tierra de oportunidades que les permitió llevar una vida prospera y libres de la opresión, donde pudieron vivir con sus familias sin temor alguno.

Gran parte de los árabes que llegaron a nuestro país lo hicieron sin saber hacia dónde se dirigían según el descendiente de la familia Bechara:

“...ellos pensaban que llegarían a EEUU, pero se embarcaban en el primer buque transatlántico que partiera, con cualquier destino hacia el Continente Americano, y así llegaron a tan diversos puertos de todo este continente. A veces a los más jóvenes y con características caucásicas los llevaron directamente a Francia, y allí los mimetizaban entre los franceses”⁷.

También se ha podido establecer que muchos de los árabes que vinieron al país lo hicieron por referencia de otros que se encontraban ya en Colombia y

⁶ Durante el siglo XX la inmigración más importante que hubo en Colombia fue árabe. Aunque no hay datos muy precisos, oscila entre 300 o 500 mil personas” Ver Parias D., María Claudia, Salazar Palacio, Hernando. *Árabes en Colombia*. Lecturas Dominicales, p. 5.

⁷ Ver Anexo No. 2

escribían a sus familias contando acerca de una tierra de oportunidades con la cual se habían encontrado, también en la región se hablaba de yacimientos mineros que traerían riquezas al país, este fue el caso de la familia Meluk quienes inicialmente no llegaron a Colombia pero se interesaron en nuestro país y se radicaron en él, “*La familia llegó primero al Brasil y allí conocieron de las minas de oro del Chocó y por eso viajaron...*”⁸

Aunque la política de inmigración de comienzos del siglo XX establecía unas cuotas para el ingreso de extranjeros, éstas siempre eran más reducidas para los árabes y orientales comparativamente con los europeos, cuyas razas se creía venían a mejorar la nuestra⁹, mientras que en lo relacionado con los árabes y orientales se tenía la creencia que traían enfermedades desconocidas¹⁰, también se les llegó a considerar ateos, debido a que no profesaban la fe católica, un error muy común puesto que la mayoría de los migrantes árabes huían de las persecuciones de los musulmanes como lo narra el ancestro de la familia Meluk “*La familia era cristiana maronita y esa fue una de las razones por las que salieron de Siria*”¹¹

Precisamente a causa de estos prejuicios sin fundamento que se tenían a comienzos del siglo XX, al llegar estos migrantes a las ciudades portuarias por donde ingresaron al país “...Cartagena, Barranquilla, Santa Marta, algunos por Buenaventura, y otros desde Venezuela y Ecuador”¹², eran rechazados y en muchos casos se les mantenía bajo vigilancia por parte de la ciudadanía en general que no comprendía su idioma y que preferían marginar a los extraños, esto ocurría

⁸ Ver Anexo No. 3 Entrevista Familia Meluk

⁹ “...los descendientes árabes después de ser considerados a principios del siglo XX una raza indeseable y perjudicial...” Louis Lakah, Soad, “*Los inmigrantes árabes en los valles del Sinú, San Jorge y otros destinos*”, p. 216.

“Oh los turcos raza maldita... La expulsión de los turcos es una necesidad imperiosa...Nosotros debemos limpiar la ciudad...y tenerla dispuesta para recibir razas como la belga, raza portadora de la civilización, el progreso y la cultura.” Fragmento publicado en el periódico cartagenero El Espía, Ver, Vilorio de la Hoz, Joaquín, Los “turcos” de Lorica: presencia de los árabes en Caribe colombiano 1880 -1960, Publicaciones Facultad de Administración Universidad de los Andes, p. 27

¹⁰ “Mi bisabuelo vino con un primo, cuando llegaron fueron puestos en cuarentena, eso era costumbre ya que en un principio nuestras autoridades fueron racistas querían una inmigración blanca noreuropea. A los árabes les atribuían enfermedades como el tracoma.” Barrera Haddad, Ariel, Los apellidos árabes de Colombia, ver, http://br.geocities.com/lenioricha/cantagalo_colombia.htm

¹¹ Ver Anexo No. 3

¹² Vargas, Pilar y Suaza, Luz M, Los árabes en Colombia, Ed. Planeta, p. 79 y 80

principalmente en los casos en que los inmigrantes eran muy pobres y venían al país huyendo de sus lugares de origen.

Con el paso del tiempo éstos inmigrantes no solo se quedaron en las ciudades portuarias sino que, en la medida en que necesitaban ampliar sus redes de comercio (actividad ésta para la cual tenían gran habilidad los árabes) se desplazaban hacia el interior del país, aquellos que ingresaron por la costa norte valiéndose del Río Magdalena llegaron a poblaciones como Lorica, Fundación, Aracataca, Ayapel, Cereté, Ciénaga de Oro, San Bernardo del Viento, Calamar, El Banco, Montería, entre otras. Aquellos que llegaron por el pacífico se adentraron en el Chocó y el Valle del Cauca en municipios como Quibdó, Certeguí, Tadó, Condoto, Istmina, Buga, Cali y aquellos que ingresaron por la frontera Venezolana se ubicaron en ciudades como Bucaramanga, Soata, Ocaña, Chaparral, Tunja, hasta llegar a Bogotá, Villavicencio y también siguieron bajando por el río Magdalena hasta Honda, Ibagué, Girardot, Pereira y Neiva.¹³

A medida que las familias se fueron estableciendo, la llegada de parientes o conocidos o simplemente *paisanos* se hacía cada vez menos dificultosa, puesto que las familias en la mayoría de los casos le entregaban al recién llegado un pequeño capital o cierta mercancía para que por sus propios medios subsistiera y saliera adelante,¹⁴ razón por la cual en diversas zonas del país se les tildaba de avaros simplemente porque su modo particular de comerciar no era igual que el de los nacionales.

“Frecuentemente se les miraba como avaros, sin llegar a comprender un sistema metódico en el aspecto económico que obedecía más a la necesidad de

¹³ Fawcett de Posada, Louise, Posada Carbo, Eduardo. “En la tierra de las oportunidades: los sirio-libaneses en Colombia”. Boletín Cultural y Bibliográfico ver. <http://www.banrep.gov.co/blaa>.

¹⁴ Breve historia del emigrante árabe Elías Saer Kayata “Una vez iniciado el proceso de inmigración, el tránsito de los sirio-libaneses a Colombia se facilitaba por la existencia de red de parientes y amigos. A través de estos lazos de fraternidad, por ejemplo, Elías Saer Kayata encontró inmediata hospitalidad y trabajo. Tras su llegada a Barranquilla, en 1924, la ayuda de un policía le condujo al almacén del inmigrante palestino Elías Muvdi, quien, a su turno, lo llevó al hotel Victoria, “de propiedad de un árabe de apellido Chamie”. Al día siguiente, Saer Kayata tomó el vapor que lo llevó hasta Calamar, donde le esperaba su pariente Bechara Saker, quien le acompañó mientras tomaba el tren hacia Cartagena. En Cartagena se alojó en casa de la familia Chagui, y de allí siguió hasta Cereté, donde permaneció tres meses en casa de una tía antes de abrir el almacén en Ciénaga de Oro. Ver. “En la tierra de las oportunidades: los sirio-libaneses en Colombia”

mantener un respaldo monetario en un país desconocido, que a un ánimo de lucro”¹⁵
Gladys Behaine

Sin embargo en muchas regiones de Colombia fue gracias a las empresas de estos levantinos que el progreso llegó a sus ciudades “*En 1923 los Meluk, asociados con Adán Ferrer, introdujeron en Quibdó el primer autobús de servicio urbano. Se trataba de un vehículo con capacidad para 15 pasajeros*”¹⁶.

La necesidad de comerciar las diversas mercancías a lo largo de sus *redes de parientes* los llevó a instaurar un novedoso sistema de ventas para esa época, “*En su papel de prestamistas, los sirio-libaneses contribuyeron además a la expansión del mercado... Las ventas a plazos y la popularización del crédito no sólo significaron una “revolución” en los métodos comerciales, sino que estimularon el crecimiento del consumo.*”¹⁷

Por las circunstancias anteriormente presentadas y por muchas otras en las cuales se han visto involucrados los migrantes árabes y sus familias, han logrado permear la sociedad y ahora participan activamente de la vida cotidiana y su variada cultura, haciendo grandes aportes en diversos campos del conocimiento, de las artes y las letras, de la economía, de la ciencia y la tecnología, e incluso han incursionado también en la política nacional, reforzando procesos de interculturalidad y de participación democrática que se desarrollan en el país.

2.1 Antecedentes de Eventos culturales árabes en Colombia

Para aliviar la nostalgia que les producía la lejanía de su país natal y su familia, los descendientes que llegaron al país comenzaron a reunirse en centros sociales. En la capital del departamento del Atlántico se fundaron en el siguiente

¹⁵ Ver “*Los inmigrantes árabes en los valles del Sinú, San Jorge y otros destinos*”. P.33

¹⁶ González Escobar, Luis Fernando. “Sirio-libaneses en el Chocó, Cien años de presencia económica y cultural”. Boletín Cultural y Bibliográfico. ver. <http://www.banrep.gov.co/blaa>.

¹⁷ Ver, “En la tierra de las oportunidades: los sirio-libaneses en Colombia”. Boletín Cultural y Bibliográfico <http://www.banrep.gov.co/blaa>.

orden el Centro Juvenil Árabe, luego el Club Alhambra (1945), posteriormente el Club Social Árabe (1959) y finalmente el Club Campestre del Caribe (1964).

“Se crean instituciones llamadas a construir puentes entre ambas sociedades...Ejemplo de ello son : La Unión Libanesa Cultural Mundial (1961), la Casa Libanesa (1982), el Centro Cultural Palestino (1988) el Colegio Colombo-Árabe (1989) el Centro Cultural Árabe del Club Campestre (1992), el Taller Palestina (1998), la Unión Colombo Árabe (2001), la Fundación Cultural Colombo Palestina (2001), la Fundación Encuentro Cultural Colombo-Árabe y la Cámara de Comercio Colombo Árabe (2005).”¹⁸

La Fundación Encuentro Cultural Colombo Árabe realizó en Barranquilla su primer encuentro nacional con el lema -Los Árabes en Colombia: Más de un siglo de presencia y contribución a la historia nacional- en noviembre de 2004, organizado por su directora Zuleima Slebi de Manzur, contó con la presencia de la Ministra de Cultura María Consuelo Araújo, también asistieron los embajadores de Argelia, Egipto, Líbano, Palestina, y Marruecos.

El evento se llevó a cabo en el teatro Amira de la Rosa y durante los tres días de su realización se presentaron 17 conferencias e investigaciones, desarrolladas por los periodistas Juan Gossaín y Yamid Amat, el rector de la Universidad del Norte, Doctor Jesús Ferro Bayona, los investigadores Pilar Vargas, Jorge García Usta, Soad Louise, Joaquín Vilorio, Melissa Gómez, Silvana Bonfante, el médico José Yunis, el abogado Eduardo Kronfly Kronfly, los embajadores de Argelia y Marruecos, y el abogado Walid Zayed, también se presentaron dos iniciativas académicas para la realización de seminarios en la Universidad de Cartagena y la implementación de una cátedra en la Universidad Externado de Colombia.

Se realizaron dos muestras fotográficas, una se trataba de personajes y momentos de la inmigración, y otra de fotografías sobre arquitectura y el mundo árabe de la fotógrafa colombiana, Aida Báladi. Se exhibió también una muestra de arte en nácar, un arte tradicional palestino. La música y danzas tradicionales también se hicieron presentes con diversos grupos folklóricos.

¹⁸ Ver Yidi D., Enrique, David D. Karen, Lizcano A., Martha, La Migración Árabe en la construcción cultural del departamento del Atlántico, Ediciones Uninorte, p. 11

Los organizadores del evento consideran que dentro de los logros indiscutibles del evento se destaca lo siguiente:

“El Encuentro Nacional Colombo-Árabe constituye la primera ocasión en la historia reciente de Colombia en la que se toma, reconoce y exalta la dimensión cultural de la inmigración árabe como eje articulador de un gran encuentro de la comunidad árabe y como parte fundamental de la nación colombiana. Tal dimensión permitió a su vez el reencuentro interno de una comunidad frecuentemente dividida por razones políticas, étnicas o religiosas; el reconocimiento en la diversidad y el diálogo plural de los diferentes sectores nacionales del mundo árabe establecidos en Colombia y la válida y enriquecedora interlocución con sectores de la sociedad colombiana.”¹⁹

Dado el éxito que tuvo la convocatoria al primer encuentro (asistieron 1160 personas), la Fundación²⁰ decidió realizar el II Encuentro Cultural Colombo- Árabe y I Árabe-Latinoamericano en Cartagena de Indias con el lema -Árabes y latinoamericanos: reinterpretando nuestra identidad- en noviembre de 2006 con los siguientes objetivos:

- “1-Identificar y preservar nuestras tradiciones, con el propósito de generar una memoria colectiva que actué como elemento cohesionador de los árabes y sus descendientes en América latina, teniendo como factor común el fenómeno de la migración árabe.
- 2-Convocar, integrar y consolidar como un colectivo cultural, a los miembros de la comunidad árabe-latinoamericana.
- 3-Fomentar el conocimiento que permita la comprensión entre las culturas.
- 4-Mantener los tradicionales lazos de amistad entre Latinoamérica y los Países del Mundo Árabe.
- 5-Determinar el perfil identitario en la población latinoamericana, que resulta del diálogo intercultural entre la inmigración árabe y sus descendientes y las sociedades receptoras.”²¹

Estos dos primeros encuentros han sido una base importante para la realización de futuras iniciativas tendientes a promover el diálogo intercultural

¹⁹ Ver http://www.mundoarabe.org/balance_del_encuentro_colombo-%C3%Arabe.htm

²⁰ El Objetivo de la Fundación es... desarrollar planes, programas y proyectos culturales encaminados a rescatar, preservar, sensibilizar, motivar, fomentar, propiciar, promover, producir, difundir y extender – a través de investigaciones y actividades científicas – la cultura y el legado de los árabes en el contexto nacional e internacional.

Ver <http://www.encuentroculturalcolomboarabe.org>

²¹ Ver <http://www.folklorelibanes.com.ar/showthread.php?t=572>

colombo-árabe, sin embargo estas dos convocatorias estaban orientadas hacia la colonia árabe y sus descendientes, fortaleciéndolos como comunidad, dejando por fuera a los colombianos que desconocen por completo la historia de los árabes en el país.

Aunque muchos de los asistentes a estos eventos son colombianos, sus raíces son árabes y por ello acudieron a estos dos encuentros, pero la difusión y la invitación a participar con ponencias e investigaciones, así como la asistencia se orientaron directamente a la colonia de origen árabe. Por ello el Diálogo Intercultural que se propone en el presente proyecto no solo incluye a la colonia árabe (aunque por supuesto son la pieza clave), sino que pretende convocar a todos los colombianos que quieran y les interese conocer otra cultura que ha convivido durante más de un siglo en el país, también se pretende promover la integración intercultural para lograr disminuir la discriminación y el rechazo hacia el otro que es diferente y así promover el entendimiento y tolerancia entre la sociedad colombiana.

3. PROBLEMÁTICA

El poeta palestino Edward Said, comienza uno de sus poemas titulado A mi madre de la siguiente forma -Añoro el pan de mi madre, el café de mi madre, las caricias de mi madre...- , y es quizás esta la mejor manera de expresar ese anhelo de volver al hogar, a la tierra, la cual por una causa u otra se ha abandonado. Los inmigrantes salen de su país de origen, pero muy pocos tienen la certeza de que volverán.

Eso ocurrió con muchos árabes que llegaron a éste continente, vinieron en busca de una vida mejor lejos de las persecuciones y los maltratos sufridos, pero con la amargura de haber dejado su tierra, sabiendo que sus raíces, su familia y todo aquello con lo que se identificaban quedó allá en Siria, el Líbano o Palestina, pero cada ciudadano que llegó traía su memoria cultural la cual permaneció siempre con ellos.

Llegaron a Colombia y se labraron un destino lejos de aquellos quienes ocuparon sus territorios, pero la nostalgia por su tierra natal nunca los abandonó,²² así como tampoco olvidaron conservar al interior de sus familias las costumbres árabes ancestrales como la gastronomía *“Mi abuela...fue educando a mi madre para atender a mi padre, le enseñó todas las costumbres árabes y lo necesario para la elaboración de las comidas y algunos trucos, que ni a sus propias hijas se los dio.”*²³

Las familias árabes que llegaron a Colombia, han compartido con las distintas comunidades donde se asentaron esas costumbres propias de su cultura, se han integrado a la sociedad y han transmitido conocimientos ancestrales en los lugares y poblaciones con las que han tenido contacto, sin embargo nos es común que la mayoría de los colombianos sean conscientes de los aportes que han hecho los árabes

²² *“Mi abuelo, Salim Eslait, sabía que ya no había posibilidad de regreso a su tierra, que lo único que lo unía con su historia pasada eran sus recuerdos, las cartas de sus pariente y sus amigos de la colonia libanesa.”* Tomado de Vargas A., Pilar y Suaza V., Luz M., “Los árabes en Colombia del rechazo a la integración”, p. 114. Ver también *“La abuela María...Era una mujer fuerte, pero muchas noches en su cuarto la oí, mientras cantaba en árabe, lloraba hasta quedarse dormida. Pienso ahora que era la nostalgia, el dolor del inmigrante.”* Lakah, Soad L., “Los inmigrantes árabes en los valles del Sinú, San Jorge y otros destinos”, p. 16.

²³ Ver, “El viento es de todos pero la flauta no es mía”, Ponencia presentada por Soad Louise Lakah en el Primer encuentro nacional Colombo-Árabe. http://www.mundoarabe.org/colombia_arabe.htm

en diversos aspectos como el gastronómico, “...Usaban verduras que los colombianos no comían porque creían que eran venenosas o para el consumo de animales entre ellas la berenjena y el repollo.”²⁴ No podemos dejar de lado tampoco los aportes hechos por los árabes al idioma castellano, algunos términos que hoy en día utilizamos y desconocemos su origen son: alcalde, alcachofa, almohada, café, madera, naranja, quilate, rama, entre otros. (Ver Anexo No. 5)

Aportes como los antes mencionados han enriquecido nuestra diversa cultura e incluso otras culturas en el mundo, y es precisamente ésta la razón por la cual se dan iniciativas como las del presente proyecto. Se pretende dar a conocer inicialmente en Bogotá a los colombianos que aún no conocen la cultura árabe, las expresiones culturales y tradiciones ancestrales de los mismos y, generar espacios de diálogo intercultural entre los árabes, sus descendientes y los nacionales, espacios que permitan intercambiar experiencias y como lo dice un descendiente de la familia Daccarett, compartir “los valores árabes, como la hospitalidad, generosidad, la unión familiar, el respeto por los mayores y la solidaridad”²⁵, promoviendo la tolerancia y la diversidad cultural para potenciar el desarrollo nacional.

La problemática a tratar se enmarca en ese contexto de reconocimiento de la diversidad cultural de Colombia, puesto que según la Constitución Nacional de 1991 somos un país multicultural, pluriétnico y multilingüe²⁶, y aunque es claro que los árabes no son un grupo étnico (Ver Mapa de grupos étnicos Anexo No.7), si son ciudadanos colombianos que poseen una cultura particular y como tal, tienen el derecho de que se respete, se promueva y se garanticen unos espacios para el desarrollo de la misma, en aras del progreso de la nación y la democracia participativa según el Plan Nacional de Desarrollo 2001-2010:

²⁴ Louis Lakah, Soad , “Los inmigrantes árabes en los valles del Sinú, San Jorge y otros destinos”, p. 102

²⁵ Ver Anexo No. 5 Entrevista Familia Daccarett

²⁶ "El Estado colombiano reconoce y protege la diversidad étnica y cultural de la Nación Colombiana" (Art. 7). "... las lenguas y dialectos de los grupos étnicos son también oficiales en sus territorios. La enseñanza que se imparte en las comunidades con tradiciones lingüísticas propias, será bilingüe" (Art. 10). "... tendrán derecho a una formación que respete y desarrolle su identidad cultural..." (Art. 68). "Son entidades territoriales los departamentos, los distritos, los municipios y los territorios indígenas" (Art. 286). Ver “Colombia una nación multicultural. Su diversidad étnica”. – DANE. p.15 http://www.dane.gov.co/files/censo2005/etnia/sys/colombia_nacion.pdf

“Se debe enfatizar que esta construcción cultural de la ciudadanía y de la democracia participativa plural, permitirá el reconocimiento y el estímulo a la riqueza de saberes, experiencias y prácticas colectivas que constituyen legados culturales invaluable de grupos, étnias y pueblos.”²⁷

Los descendientes árabes por su parte, se han abierto caminos en aspectos importantes de la realidad nacional como el comercio (Organización Olímpica S.A. propiedad de la familia Char), la literatura (Meira Delmar, su nombre es Olga Chams Eljach, poeta barranquillera de padres Libaneses), entre otros.²⁸

Con el fin de recuperar la memoria cultural de los árabes migrantes al país, y darla a conocer a los colombianos que aún no la conocen. El presente trabajo propone realizar un “Diálogo Intercultural Colombo Árabe en Bogotá”, el cual será el primer paso para el establecimiento de espacios de interculturalidad que les permitan a los árabes, sus descendientes y los colombianos en general, aprovechar esa variedad cultural que poseen y que quieren compartir los árabes con los habitantes de ésta tierra que acogió a sus ancestros y que hasta nuestros días los sigue acogiendo.

Para los árabes y para sus descendientes en Colombia, los orígenes de la familia y la historia de sus países y poblados que dejaron tras la migración, son aspectos importantes para rescatar en la memoria de las colonias migrantes y que generación tras generación transmiten a sus descendientes, por esta razón es

²⁷ Ver Plan nacional de Cultura 2001-2010 Hacia un ciudadanía democrática cultural, p. 28 <http://www.colombiastad.gov.co/docs/directorio/Plan%20NACIONAL%20DE%20CULTURA.pdf>

²⁸ “...es necesario destacar a pintores como David Manzur, diseñadores como Hernan Zajar, Amalí de Hazbún, fotógrafos como Abdú Eljaiek, actores como Alí Humar, escritores como Luis Fayad, deportistas como Farid Mondragón, cineastas como Felipe Aljure, periodistas como Jamid Amat, Juan Gossain y Julio Sánchez Cristo, artistas como Shakira, los Doctores Salomón Hakim y Emilio Yunis... En la política ha sido uno de los campos donde más se ha notado la presencia de sirios, palestinos y libaneses. Su incursión ocurre a partir de la segunda generación, se incrementa en la tercera y se hace más notoria en la cuarta...Gabriel Turbay Abunader fue Ministro varias veces y candidato a la presidencia. Julio Cesar Turbay Ayala fue presidente de la república; Eduardo Abuchaipe presidio el Congreso; y Carlos Isaac Náder presidio la Corte Suprema de Justicia...la Contraloría General de la República, la ocupa hoy Julio César Turbay Quintero, hijo del Ex presidente Turbay.” Ver. Vargas, Pilar y Suaza, Luz M, Los árabes en Colombia, Ed. Planeta, p. 211 y 212

significativo para ellos brindarles oportunidades para socializar sus historias de vida y las de sus familias, permitiéndoles así recuperar esa memoria del país que tuvieron que abandonar por diversas circunstancias.

Por tanto se propone éste espacio de encuentro y diálogo intercultural con el fin de recuperar la memoria colectiva de la cultura árabe que aún permanece, compartiendo con los colombianos las potencialidades que ofrece la diversidad cultural y su construcción colectiva, así como la promoción de valores que permiten como nos dice la Ley General de Cultura 397 de 1997 en su artículo 6° “...*garantizar el derecho a conservar, enriquecer y difundir –la- identidad y –el- patrimonio cultural.*”

4. JUSTIFICACIÓN

“Ser diferente y reclamar el derecho a serlo, pero alcanzando niveles de igualdad social y económica. Es la pluralidad étnica que desde hace unos años se formula el mundo como un perfil de la democracia en las naciones contemporáneas. ... Los grupos étnicos están conformados por individuos que forman sociedades concretas y que comparten códigos comunes: un lenguaje, un modo de consumo donde se expresan actividades de trabajo, del hogar, del ritual religioso y festivo...”²⁹.

Nina Friedemann
“La Saga del negro”

Iniciativas como las presentadas en este proyecto pretenden promover el diálogo intercultural, el respeto a la diversidad, también ampliar los espacios de encuentros culturales, difundir las diferentes culturas que interactúan en Colombia y que se encuentran presentes en la sociedad como son los árabes.

Por otra parte, desde la perspectiva de la Gestión Cultural, se pretende generar la inquietud relacionada con la creación de políticas culturales para aquellos inmigrantes que en el país han creado colonias numerosas, no solo los árabes, los estadounidenses, los alemanes, los venezolanos entre otros,³⁰ sin embargo dando este primer paso, con la realización del Diálogo Intercultural Colombo Árabe en Bogotá, se van a evidenciar tanto las necesidades como las potencialidades de la comunidad árabe en Colombia, también los nacionales podrán conocer estos compatriotas de orígenes lejanos, así como sus aportes y las similitudes en cuanto a añoranzas de la tierra que se debió abandonar puesto que, fueron y son también de alguna forma desplazados y refugiados en éste país.³¹

Los árabes han vivido en Colombia y han hecho aportes importantes a la sociedad, son una comunidad numerosa, que trabaja por sacar adelante sus familias, sus pueblos y se han destacado en diversas áreas que ya han sido mencionadas anteriormente, por tanto se busca que con las políticas existentes en el país se

²⁹ Ver “Colombia una nación multicultural. Su diversidad étnica”. – DANE. p.14
http://www.dane.gov.co/files/censo2005/etnia/sys/colombia_nacion.pdf

³⁰ Esto según estadísticas del DAS, relacionadas con el porcentaje de extranjeros que ingresan al país por nacionalidad. Solo se consideraron los árabes de la región levantina. Ver Anuario Estadístico de Entradas y Salidas Internacionales de Colombia. 2007

³¹ Desplazados “*se trata de civiles, en su mayoría mujeres y niños, que se han visto obligados a abandonar sus hogares a causa del conflicto o la persecución, Los civiles pasan a ser reconocidos como refugiados cuando cruzan una frontera internacional para buscar protección en otro país.*” Ver Los Desplazados Internos, preguntas y Respuestas. ACNUR. p. 4 y 7.

continúe fomentando la creación de espacios de diálogo e intercambio cultural con los cuales enriquecer las distintas diversidades nacionales.

“La nación colombiana es hoy en día producto del más variado mestizaje, donde interactúan la cultura y las tradiciones de los pueblos americanos, europeos y africanos; esta situación de diversidad la hace privilegiada respecto de los demás países del mundo. En ese contexto, se diferencian de la sociedad occidental cuatro sectores étnicos: los pueblos indígenas, las poblaciones afrocolombianas, incluidas las comunidades raizales de San Andrés y Providencia y la comunidad de San Basilio de Palenque, en el departamento de Bolívar y el pueblo ROM o gitano.

Actualmente se reconoce el gran avance que para los grupos étnicos significa la Constitución de 1991 en la consolidación de sus derechos fundamentales y en el establecimiento de las bases para una nueva relación con el Estado a partir de la aceptación de la diversidad cultural de Colombia.

-... el gran agregado de la Constitución de 1991 fue la concreción y expresión normativa de la necesidad de fomentar en toda la sociedad relaciones de mutualidad e interculturalidad, en vez de las de dominación de la sociedad hegemónica hacia las minorías étnicas. BODNAR YOLANDA, CEPAL, Santiago de Chile, 2005-.”³²

Toda esta mezcla de étnias, pueblos y culturas diferentes que conviven en Colombia hace que sea un país biodiverso en términos poblacionales, ya que incluso en estos últimos años siguen llegando nuevos migrantes de origen árabe al país, que traen consigo una carga cultural reciente que poco a poco comienza a permear la sociedad y a construir nuevas prácticas culturales resultado de esta interculturalidad.

Según las estadísticas del Departamento Administrativo de Seguridad DAS, para el 2005 ingresaron al país 1059 árabes de distintos orígenes, y para el 2008 (estadísticas disponibles hasta el mes de noviembre) fueron 1116.³³ Según “*el Centro Cultural Colombo Árabe, en el país hay 1.5 millones de descendientes directos de sus tres oleadas de inmigración.*”³⁴ También se encontraron datos importantes como los del historiador Ahmad Mattar en su Guía social de la colonia de habla árabe en Colombia, para 1945, “*estimó la colonia arabicohablante...en 900 cabezas de familia, lo que puede dar unas 5000 o 6000 personas de origen libanés, palestino o sirio en el país,*”³⁵ aunque según el mismo autor, existe la posibilidad de que cerca de un 20% de la población de lengua árabe no haya sido incluida en esta guía por

³² Ver “*Colombia una nación multicultural. Su diversidad étnica*”. – DANE. p.15 y 16

³³ Ver. Anuario Estadístico de Entradas y Salidas Internacionales de Colombia. 2003, 2005 y 2008. http://www.colombiastad.gov.co/index.php?option=com_frontpage&Itemid=1
<http://www.das.gov.co/>

³⁴ Ver Revista Semana, Comunidad árabe conmemora nuevo aniversario de su llegada al país. En http://semana.com/wf_InfoArticulo.aspx?idArt=97248

³⁵ Ver, Vilorio de la Hoz, Joaquín, Los “turcos” de Loricá: presencia de los árabes en Caribe colombiano 1880 - 1960, Publicaciones Facultad de Administración Universidad de los Andes, p. 22

dificultades en las comunicaciones, así que el número podría llegar a ser de 7000 individuos o más.

Los árabes desde los primeros migrantes, así como sus descendientes y migrantes más recientes, se han unido en Clubes o Asociaciones que les permitan reencontrarse con sus pares y participar de sus manifestaciones culturales, teniendo en cuenta lo anterior, es de suponer que para estos colombianos de origen árabe, la necesidad de reunirse y compartir su cultura es característico en ellos, por lo cual estarían dispuestos a participar en el proceso y la creación de espacios como los propuestos en el presente proyecto, cuya diferencia radica en que la integración será intercultural y no solamente entre los árabes.

Consideremos por un instante al pueblo Gitano y como su cultura se vio reivindicada con la constitución de 1991:

“... se reconoce que el pueblo ROM de Colombia ha realizado aportes importantes al proceso de conformación de la nacionalidad colombiana... Que es un deber constitucional del Estado proteger la diversidad étnica y cultural de la Nación colombiana, de la cual el pueblo ROM hace parte integral...Que para atender las demandas y reivindicaciones propias del pueblo ROM de Colombia, las distintas entidades públicas deben hacer las adecuaciones institucionales que se requieran a fin de incorporar la existencia de este grupo étnico...”³⁶

Teniendo en cuenta que el pueblo árabe también ha realizado aportes importantes para la conformación de una Nación diversa, deberían existir dentro de las actuales políticas, mecanismos e iniciativas que protejan su diversidad cultural y los ayude a integrarse a la sociedad, sin que tengan la necesidad de dejar de lado costumbres y usos propios de la cultura árabe, o verse abocados a abandonar aspectos propios como el idioma para poder adecuarse a las exigencias del país.

Con base en la Constitución Nacional, en sus artículos 7, 10 y 68 los cuales manifiestan el respeto y el desarrollo de la identidad cultural propia,³⁷ es posible sustentar iniciativas como las del Diálogo Intercultural Colombo Árabe en Bogotá que van a promover precisamente, la participación de los árabes y de los mismos colombianos en la protección, reivindicación y desarrollo de la cultura árabe como parte integrante de esta Nación pluriétnica y multicultural.

³⁶ Ver “Colombia una nación multicultural. Su diversidad étnica”. – DANE. p.16

³⁷ Comparar nota al pie número 12

5. OBJETIVOS

5.1 Objetivo general

Fomentar el diálogo intercultural entre colombianos, árabes y sus descendientes en Colombia, a partir de espacios de encuentro y participación, generando procesos creativos y artísticos que permitan rescatar las prácticas culturales, y así garantizar la conservación del patrimonio cultural y construir y recrear nuevas prácticas.

5.2 Objetivos específicos:

* Generar iniciativas tendientes a preservar el patrimonio cultural de los árabes que hace parte de la diversidad cultural de la nación colombiana, permitiendo a éstas comunidades y sus descendientes la participación e inclusión mediante la socialización de sus historias de vida, así como sus prácticas artísticas, sus conocimientos y valores ancestrales, en espacios de encuentro intercultural que permitan la recuperación de la memoria colectiva recreando así nuevas prácticas culturales.

* Facilitar la creación de un portal en la red (virtual) de intercambio y de publicación de las experiencias e interacciones generadas en los espacios interculturales colombo-árabes, así como la disponibilidad de consultar documentos históricos y archivos fotográficos suministrados por los árabes y sus descendientes, siendo un espacio abierto a la consulta para todos aquellos que a nivel local y nacional estén interesados en conocer la cultura de los países árabes, sus experiencias y su cultura en Colombia.

* Crear y fortalecer espacios de visibilización que permitan desarrollar el diálogo intercultural entre los árabes, sus descendientes y los colombianos, dentro de los cuales puedan expresar sus distintos puntos de vista en temas de actualidad relacionados con la realidad a la cual se ven enfrentados diariamente, como la convivencia, la resolución de conflictos, la economía, el gobierno, todo ello en un entorno de cordialidad y garantizando la libertad de opiniones, situación que podrá producir cambios en la percepción que se tiene de los árabes y de otras culturas que están presentes en Colombia .

6. MARCO REFERENCIAL

Cuando se quieren emprender proyectos culturales, interculturales, que trabajen la diversidad cultural o que busquen rescatar aspectos determinados de una cultura o de otra, siempre surge la necesidad de definir estos términos.

Por ello es pertinente hacer las precisiones al respecto de que se entiende por cultura, si tomamos como referente la Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural de noviembre de 2001, encontramos que:

“la cultura debe ser considerada el conjunto de los rasgos distintivos espirituales y materiales, intelectuales y afectivos que caracterizan a una sociedad o a un grupo social y que abarca, además de las artes y las letras, los modos de vida, las maneras de vivir juntos, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias.”³⁸

También consideraremos la definición dada por la ley 397 de agosto de 1997 en la cual el Congreso de la República de Colombia en su Artículo 1 incisos 1y 2 decreta que:

1. Cultura es el conjunto de rasgos distintivos, espirituales, materiales, intelectuales y emocionales que caracterizan a los grupos humanos y que comprende, más allá de las artes y las letras, modos de vida, derechos humanos, sistemas de valores, tradiciones y creencias.

2. La cultura, en sus diversas manifestaciones, es fundamento de la nacionalidad y actividad propia de la sociedad colombiana en su conjunto, como proceso generado individual y colectivamente por los colombianos. Dichas manifestaciones constituyen parte integral de la identidad y la cultura colombianas.

Como complemento a lo anterior, en el Plan Nacional de Cultura 2001-2010 se establece que:

Situarse en lo cultural permite concebir la cultura desde una perspectiva dinámica y en permanente configuración, la cultura como algo vivo que se crea y se recrea permanentemente, dependiendo de las necesidades de su contexto.

Desde la perspectiva del Plan, situarse en lo cultural implica preguntarse por aquellas propuestas que siguen siendo pertinentes para los sujetos y por aquellas que están surgiendo y no han sido suficientemente reconocidas. Implica preguntarse por lo que se ha modificado, por lo que debe ser reconocido, por lo que debe ser recordado.³⁹

Ahora bien, se tiene claro lo que en Colombia se entiende por cultura, y es precisamente buscando rescatar y promover la diversidad cultural que florece en el

³⁸ Ver. Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural

http://portal.unesco.org/es/ev.php-URL_ID=13179&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

³⁹ Ver Plan nacional de Cultura 2001-2010 Hacia un ciudadanía democrática cultural, p. 15 <http://www.colombiastad.gov.co/docs/directorio/Plan%20NACIONAL%20DE%20CULTURA.pdf>

país que éste proyecto se une a los emprendimientos del Ministerio de Cultura, el cual desde su creación en 1997, ha emprendido la labor de diseñar e implementar políticas que promuevan la inclusión y la participación, para cualquier manifestación étnica y cultural reconociendo las diferencias entre todos, reconciliándolas y orientándolas hacia una construcción común de país.

Sin embargo, son tantas y tan diversas las expresiones culturales nacionales, que es necesario crear estrategias que permitan la participación democrática de todas,

“Artículo 4 –

1. Diversidad cultural

La “diversidad cultural” se refiere a la multiplicidad de formas en que se expresan las culturas de los grupos y sociedades. Estas expresiones se transmiten dentro y entre los grupos y las sociedades. La diversidad cultural se manifiesta no sólo en las diversas formas en que se expresa, enriquece y transmite el patrimonio cultural de la humanidad mediante la variedad de expresiones culturales, sino también a través de distintos modos de creación artística, producción, difusión, distribución y disfrute de las expresiones culturales, cualesquiera que sean los medios y tecnologías utilizados.”⁴⁰

También la UNESCO en el año 2001, mediante su Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural afirmaba lo siguiente:

“Artículo 1 – La diversidad cultural, patrimonio común de la humanidad

La cultura adquiere formas diversas a través del tiempo y del espacio. Esta diversidad se manifiesta en la originalidad y la pluralidad de las identidades que caracterizan a los grupos y las sociedades que componen la humanidad. Fuente de intercambios, de innovación y de creatividad, la diversidad cultural es tan necesaria para el género humano como la diversidad biológica para los organismos vivos. En este sentido, constituye el patrimonio común de la humanidad y debe ser reconocida y consolidada en beneficio de las generaciones presentes y futuras.

Artículo 2 – De la diversidad cultural al pluralismo cultural

En nuestras sociedades cada vez más diversificadas, resulta indispensable garantizar una interacción armoniosa y una voluntad de convivir de personas y grupos con identidades culturales a un tiempo plurales, variadas y dinámicas. Las políticas que favorecen la integración y la participación de todos los ciudadanos garantizan la cohesión social, la vitalidad de la sociedad civil y la paz. Definido de esta manera, el pluralismo cultural constituye la respuesta política al hecho de la diversidad cultural. Inseparable de un contexto democrático, el pluralismo cultural es propicio para los intercambios culturales y el desarrollo de las capacidades creadoras que alimentan la vida pública.

Artículo 3 – La diversidad cultural, factor de desarrollo

⁴⁰ Ver. UNESCO, Convención sobre la protección y la promoción de la diversidad de las expresiones culturales, octubre de 2005. En http://portal.unesco.org/es/ev.php-URL_ID=31038&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

La diversidad cultural amplía las posibilidades de elección que se brindan a todos; es una de las fuentes del desarrollo, entendido no solamente en términos de crecimiento económico, sino también como medio de acceso a una existencia intelectual, afectiva, moral y espiritual satisfactoria.”⁴¹

Por ello el presente proyecto pretende abrir esos espacios de participación en este caso a la comunidad árabe, para que puedan tener la oportunidad de acercarse al sistema de estímulos que el Estado ofrece para la cultura en sus diversos proyectos y actividades, como a nivel internacional lo estableció la UNESCO en el año 2005, en su Convención sobre protección y promoción de la diversidad de las expresiones culturales, cuyos objetivos en el Artículo 1. son los siguientes:

- a) proteger y promover la diversidad de las expresiones culturales;
- b) crear las condiciones para que las culturas puedan prosperar y mantener interacciones libremente de forma mutuamente provechosa;
- c) fomentar el diálogo entre culturas a fin de garantizar intercambios culturales más amplios y equilibrados en el mundo en pro del respeto intercultural y una cultura de paz;
- d) fomentar la interculturalidad con el fin de desarrollar la interacción cultural, con el espíritu de construir puentes entre los pueblos;
- e) promover el respeto de la diversidad de las expresiones culturales y hacer cobrar conciencia de su valor en el plano local, nacional e internacional;
- f) reafirmar la importancia del vínculo existente entre la cultura y el desarrollo para todos los países, en especial los países en desarrollo, y apoyar las actividades realizadas en el plano nacional e internacional para que se reconozca el auténtico valor de ese vínculo;
- g) reconocer la índole específica de las actividades y los bienes y servicios culturales en su calidad de portadores de identidad, valores y significado;
- h) reiterar los derechos soberanos de los Estados a conservar, adoptar y aplicar las políticas y medidas que estimen necesarias para proteger y promover la diversidad de las expresiones culturales en sus respectivos territorios;
- i) fortalecer la cooperación y solidaridad internacionales en un espíritu de colaboración, a fin de reforzar, en particular, las capacidades de los países en desarrollo con objeto de proteger y promover la diversidad de las expresiones culturales.”⁴²

⁴¹ Ver. Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural, http://portal.unesco.org/es/ev.php-URL_ID=13179&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

⁴² Ver. UNESCO, Convención sobre la protección y la promoción de la diversidad de las expresiones culturales.

Teniendo en cuenta estos objetivos establecidos internacionalmente en materia de diversidad cultural, con los cuales se establecen disposiciones específicas para la protección y promoción de las diversas expresiones culturales. Debemos hacer claridad frente a otros conceptos como la interculturalidad y el diálogo intercultural según la UNESCO:

*“La **interculturalidad**” se refiere a la presencia e interacción equitativa de diversas culturas y la posibilidad de generar expresiones culturales compartidas, adquiridas por medio del diálogo y de una actitud de respeto mutuo.”⁴³*

*“**Diálogo intercultural**: La riqueza cultural del mundo es su diversidad dialogante. Cada cultura se nutre de sus propias raíces, pero sólo se desarrolla en contacto con las demás culturas...Así pues, no se trata de identificar y preservar todas las culturas consideradas separadamente, sino antes bien de revivificarlas, para evitar que queden reducidas a ghettos, contrarrestar extravíos derivados de la identidad y prevenir conflictos. Este diálogo de las culturas adquiere un sentido nuevo en el marco de la mundialización y del contexto político internacional actual, convirtiéndose así en un instrumento indispensable para garantizar el mantenimiento de la paz y la cohesión del mundo.”⁴⁴*

En cuanto a la motivación de rescatar la memoria del pueblo árabe migrante que se estableció en el territorio nacional, debemos considerar al respecto la siguiente definición dada en la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de octubre de 2003.

Artículo 2

*“1. Se entiende por **patrimonio cultural inmaterial** los usos, representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas -junto con los instrumentos, objetos, artefactos y espacios culturales que les son inherentes- que las comunidades, los grupos y en algunos casos los individuos reconozcan como parte integrante de su patrimonio cultural. Este patrimonio cultural inmaterial, que se transmite de generación en generación, es recreado constantemente por las comunidades y grupos en función de su entorno, su interacción con la naturaleza y su historia, infundiéndoles un sentimiento de identidad y continuidad y contribuyendo así a promover el respeto de la diversidad cultural y la creatividad humana. A los efectos de la presente Convención, se tendrá en cuenta únicamente el patrimonio cultural*

⁴³ Ver. Convención sobre la protección y la promoción de la diversidad de las expresiones culturales.

⁴⁴ Ver. UNESCO, http://portal.unesco.org/culture/es/ev.php-URL_ID=34327&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

inmaterial que sea compatible...con los imperativos de respeto mutuo entre comunidades, grupos e individuos y de desarrollo sostenible.

2. El “patrimonio cultural inmaterial”, según se define en el párrafo 1 supra, se manifiesta en particular en los ámbitos siguientes:

a) tradiciones y expresiones orales, incluido el idioma como vehículo del patrimonio cultural inmaterial;

b) artes del espectáculo;

c) usos sociales, rituales y actos festivos;

d) conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo;

e) técnicas artesanales tradicionales.”⁴⁵

Así mismo en la legislación nacional encontramos la ley 1158 del 2008 por la cual se modifica y adiciona la ley 397 de 1997, en su artículo 1, modifica el artículo 4 de la ley 397 y decreta lo siguiente:

Integración del patrimonio cultural de la Nación. El patrimonio cultural de la Nación está constituido por todos los bienes materiales, las manifestaciones inmateriales, los productos y las representaciones de la cultura que son expresión de la nacionalidad colombiana, tales como la lengua castellana, las lenguas y dialectos de las comunidades indígenas, negras y creoles, la tradición, el conocimiento ancestral, el paisaje cultural, las costumbres y los hábitos, así como los bienes materiales de naturaleza mueble e inmueble a los que se les atribuye, entre otros, especial interés histórico, artístico, científico, estético o simbólico en ámbitos como el plástico, arquitectónico, urbano, arqueológico, Lingüístico, sonoro, musical, audiovisual, fílmico, testimonial, documental, literario, bibliográfico, museológico o antropológico.

Como lo reconoce esta ley, la tradición, los conocimientos ancestrales, las costumbres y los hábitos hacen parte del patrimonio cultural de la nación colombiana, y es deber del Estado preservarlos y promoverlos, sin importar a qué comunidad pertenezcan. Por ello la recuperación de la memoria del pueblo árabe y su historia de travesía tanto por el mundo como al interior del territorio nacional, es un tema al cual se le debe dar importancia, ya que como lo hemos visto, la cultura es un elemento esencial en el desarrollo de los pueblos y precisamente la diversidad cultural y la protección de la misma es una herramienta que contribuye al mejoramiento de las condiciones de vida de las comunidades a nivel mundial.

⁴⁵ Ver UNESCO, Convención para la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial 2003. http://portal.unesco.org/es/ev.php-URL_ID=17716&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

Con la formulación del Plan Nacional de Cultura 2001- 2010, hemos visto que la participación es el eje central en cuanto a la formulación de política cultural en nuestro país:

“Los procesos y las manifestaciones culturales de los individuos, pueblos y comunidades, generan identidades y son expresión de sus intereses y espacios de elaboración de proyectos de vida y de futuro...Esta dinámica es el resultado de la interacción entre su pasado y su tradición –la riqueza de su memoria y su recreación–, la libertad en su creación presente y su confianza y voluntad para construir sus posibilidades de futuro. Estas dinámicas sociales y culturales serán productivas para la democracia en la medida en que aparezcan escenarios políticos y culturales, en los cuales distintos sectores puedan entrar a participar en pie de igualdad con otros grupos y sectores en la negociación colectiva de un proyecto de Nación de democracia plural...el principio fundamental de la naturaleza de la relación y participación del Estado en el ámbito cultural, consiste en reconocer, impulsar y estimular los procesos y planes de los distintos grupos y sectores de la población que contribuyan, propicien y enriquezcan la participación pública, en un marco de reconocimiento y respeto por la diversidad cultural y convivencia ciudadana. Tal capacidad de reconocimiento y apoyo debe estar orientada a propiciar no sólo el diálogo multicultural, sino también las posibilidades de la interculturalidad. Sólo así será posible producir una democracia cultural.”⁴⁶

Por lo tanto los términos relacionados anteriormente como cultura, diversidad cultural, Interculturalidad, diálogo intercultural y patrimonio inmaterial son la base conceptual para reconocer la importancia de la cultura árabe en nuestro país, reconocer que estos hermanos árabes con quienes se ha convivido por más de un siglo, han contribuido a formar la Nación colombiana y tienen derechos como cualquier otro colombiano a que se reconozcan sus manifestaciones culturales propias. También se evidencia que el Estado colombiano ha asumido el compromiso de proteger el patrimonio cultural material e inmaterial el cual han contribuido a formar en muchas regiones del país los árabes y sus descendientes;⁴⁷ por ello la creación de espacios para el diálogo intercultural, así como para el desarrollo de la diversidad, se convierten en herramientas esenciales para la construcción de vínculos entre individuos de un mismo país con características diversas y de éstos con habitantes del mundo en general.

⁴⁶ Ver Plan nacional de Cultura 2001-2010 Hacia un ciudadanía democrática cultural, p. 27

⁴⁷ Han sido declarados bienes de interés cultural por el Ministerio de Cultura en el municipio de Lorica en el Departamento de Córdoba, tanto el Centro Histórico cuyas propiedades en su mayoría pertenecían a comerciantes de origen árabe, y el edificio del Mercado público reconocido por la influencia árabe presente en su arquitectura.

7. METODOLOGÍA

El presente proyecto recurrió a la investigación de fuentes primarias por medio de la elaboración de entrevistas a familias de árabes o descendientes de los mismos, con el fin de obtener datos concretos relacionados con las condiciones de migración, el establecimiento en el territorio nacional, y los aspectos de su cultura ancestral que aún prevalecen o han sido transmitidos a las nuevas generaciones de colombianos descendientes de árabes. (Ver Anexo No. 1 formato de entrevistas)

Paralelamente se realizó una recopilación de información documental de diversas fuentes, tanto escritas como en la red, relacionadas con la historia de los árabes en Colombia, de la legislación internacional y la nacional con lo cual se obtuvieron definiciones de términos relevantes para el correcto desarrollo del proyecto.

Otra parte importante de la investigación es aquella relacionada con los antecedentes de encuentros colombo-árabes realizados en Colombia, la cual nos da unas referencias para saber cómo se han producido estos eventos así como los personajes vinculados en la promoción de la diversidad cultural de los árabes en el país, y las temáticas de interés de ésta comunidad.

7.1 Conclusiones de las entrevistas

De las entrevistas realizadas a descendientes de árabes⁴⁸ se pudo concluir:

- Los entrevistados poseen ancestros provenientes de tres países de la zona del levante como son Siria, Líbano y Palestina, estas familias migraron al país en tres periodos diferentes identificados como las tres oleadas migratorias, la primera anterior a la Primera Guerra Mundial durante la ocupación Otomana, la segunda durante el periodo entre guerras y la tercera después de la creación del Estado de Israel en 1947.

⁴⁸ Ver Anexo No. 8 Cuadro de resultados de las entrevistas

- La situación política y económica de los países árabes fue la principal causa de la migración de estas familias que llegaron a Colombia, unas por casualidad y otras sabiendo específicamente al lugar que llegaban.
- Cada una de las familias entrevistadas ingresó al país por un puerto diferente, y se establecieron en distintas ciudades de Colombia, dos de ellas tenían familiares que los esperaban y dos de ellas llegaron sin tener ningún familiar pero se lograron acoplar al nuevo territorio.
- De las actividades económicas a las que se dedicaban las familias árabes al llegar a Colombia, solamente dos familias continuaron ejerciendo los mismos oficios, las otras encontraron condiciones diferentes en el país, que los llevaron a cambiar de actividad económica para lograr subsistir.
- Éstas familias de ascendencia árabe han mantenido dentro de sus costumbres tradicionales la gastronomía, también la unidad familiar y la conservación de valores característicos de aquellos entornos de los cuales provenían, que en general son descritos como: el respeto por los mayores, por el padre de familia, la generosidad, la hospitalidad, la honradez, la honestidad y la importancia del trabajo.
- Desafortunadamente, solo la familia de origen libanes que migró en el año de 1947 conserva el idioma árabe, las otras tres familias han perdido casi total o totalmente la práctica de esta lengua, debido a que sus ancestros no la consideraban útil dada la nueva realidad en la cual vivían, e incluso consideraban que aprendiendo idiomas como el Inglés y Francés sus oportunidades de progreso mejorarían en este país.
- Aquellos primeros migrantes de estas familias, extrañaban algunas de sus manifestaciones artísticas propias como sus danzas, cantos y teatro popular, también extrañaban con nostalgia su país y lugares específicos en los cuales desarrollaban actividades diversas que hacían parte de la cotidianidad y que nunca volverían a experimentar.

En general, estas familias migrantes están de acuerdo con integrarse y compartir con los colombianos diversos aspectos de su cultura, consideran que tanto su gastronomía como los valores familiares y las formas de comercio con las cuales ingresaron en distintos mercados nacionales ya han permeado las estructuras sociales del país y son utilizados a diario sin rechazo alguno por parte de los nacionales no árabes.

Las familias de ascendencia árabe sienten un profundo aprecio por este país que los acogió, sin embargo la gran mayoría de ellos, quizás quienes migraron en las últimas dos oleadas, presentan una marcada melancolía al recordar esa tierra a la cual no volverán y de la cual salieron huyendo o fueron desalojados, y quizás por ello se aferran más a sus costumbres en un intento por conservar así sea al interior de sus hogares un pedazo de su país natal y seguir siendo árabes en Colombia.

8. ESTRATEGIAS DEL DIALOGO INTERCULTURAL

El Diálogo Intercultural Colombo Árabe en Bogotá es un proyecto ambicioso en cuanto a que pretende convocar no solo a la comunidad árabe sino a sus descendientes y también a los colombianos del común que desconocen la diversidad que en materia cultural tiene nuestro país.

8.1 Estrategia de gestión:

* Crear un Comité Nacional Colombo-Árabe: Encargado de coordinar los contactos con los comités regionales de comunidades árabes ya existentes en las siguientes ciudades Barranquilla, Bogotá, Bucaramanga, Cali, Cartagena, Maicao, Manizales, Medellín, Mompo, Montería, Pereira, San Andrés, Santa Marta y Sincelejo.

Este comité coordinará la promoción y divulgación del encuentro en distintas zonas del país, así como las actividades posteriores al mismo en distintas regiones.

* Convocar a los intelectuales de ascendencia árabe: Se convocarán aquellos intelectuales reconocidos en el país, para que participen activamente en el Diálogo Intercultural Colombo Árabe en Bogotá y en el portal intercultural en la red, con el fin de que se difundan sus aportes en el conocimiento de la historia de la migración árabe al país.

* Hacer un llamado a las Universidades de Siria, Líbano y Palestina: Contactar a las universidades para que se vinculen a este proyecto, y hagan aportes en cuanto a historia y actualidad de dichos países, bien sea por medios documentales, fotográficos, o fílmicos vía Internet.

* Convocar a los organismos del Estado: Convocar a los organismos encargados de promover la cultura como el Ministerio de Cultura y la Secretaría Distrital de Cultura, Recreación y Deporte, el Ministerio de Relaciones Internacionales, etc., para que refuercen, fortalezcan y difundan este espacio de diálogo intercultural.

8.2 Estrategia financiera

* Aportes propios de la Fundación para el desarrollo, difusión y promoción del arte y la cultura árabe “NAGHAM”: La Fundación NAGHAM, aportará en infraestructura y gastos operacionales un capital inicial propio de \$7'000.000 de pesos para el proyecto y mensualmente cubrirá los costos de la nómina del mismo.

* Patrocinios y Donaciones: Se buscará el patrocinio de empresas pertenecientes o no a familias árabes, así como donaciones de éstas por un valor de \$ 55'000.000 de pesos, a cambio de publicidad, ingreso al evento y asistencia a una presentación especial inaugural de danza y música árabe para donantes, patrocinadores, sus invitados, medios de comunicación y un grupo de 300 personas que adquieran una boleta por valor de \$12.000 pesos con un mes de anterioridad, boleta que incluye el ingreso al evento y a sus actividades, se recogerá con un mes de anterioridad la suma de \$3'600.000 pesos.

Espectáculo inaugural	Total de Boletas	Valor Boleta	Total
Capacidad para 600 personas, 300 invitados	300	\$12.000	\$3.600.00

Se realizará una visita personal a un grupo de 100 empresas previamente identificadas que tradicionalmente han apoyado actividades culturales e incluso artesanales, a las cuales se les presentará el proyecto por medio del material promocional, invitándolos a participar bien sea con aportes a cambio de publicidad o donaciones, de igual manera se incluirá el nombre de aquellos aportantes en los medios encargados de la difusión del evento y se les permitirá ubicar su publicidad en espacios visibles para el público asistente.

Patrocinadores	Cantidad de patrocinadores	Valor aportado	TOTAL
	5	\$5.000.000	\$25.000.000
	10	\$2.000.000	\$20.000.000
Donantes	Cantidad de donantes	Valor aportado	
	10	\$1.000.000	\$10.000.000
		TOTAL	\$55.000.000

* Ingresos por boletería y muestra artesanal y artística: El evento proyecta proveer unos ingresos por valor de \$28'600.000 de pesos por concepto de venta de boletería de las dos jornadas del encuentro, y \$49'800.000 de pesos que se recibirán con tres meses de anterioridad a la realización del evento por concepto de: pago por los 60 stands artesanales, los 4 stands de la muestra gastronómica, los 4 talleres de danza (dos por día con una duración de 4 horas cada uno) y el pago realizado por los 10 grupos artísticos para un total de \$78'400.000 pesos.

Ingresos recaudados tres meses antes del Encuentro	Talleres de danza	Asistentes por taller	Costo por persona	TOTAL
	Cantidad 4	15	\$100.000	\$6.000.000
	Muestra Artesanal	Artesanos participantes	Costo por stand	
		60	\$600.000	\$36.000.000
	Muestra Gastronómica	Restaurantes participantes	Costo por stand	
		4	\$1.200.000	\$4.800.000
	Grupos Artísticos	Grupos participantes	Costo por grupo	
		10	\$300.000	\$3.000.000
			TOTAL	\$49.800.000

* Apoyos concertados con entidades públicas y recursos de cooperación internacional: Con el Distrito y la Dirección de asuntos culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores se buscarán apoyos concertados por un valor de \$8'000.000 de pesos, además se buscarán recursos de cooperación internacional por un valor de \$5.000.000 de pesos que podrían estar contemplados como pasajes aéreos, o cubrimiento de los costos de alojamiento y alimentación de los invitados, o pago de boletería para el ingreso de población bogotana de escasos recursos.

8.3 Estrategia de participación

* Portal en la red: Por medio del portal en la red podrán ingresar desde cualquier lugar del país y del mundo aquellas personas interesadas en hacer alguna contribución, es decir, podrán aportar sus fotografías familiares, cartas, escritos, historias bien sea por medios documentales, fotográficos, o filmicos, vía internet o simplemente conocer este espacio intercultural colombo árabe.

* Contacto permanente con los comités regionales: El Comité Nacional Colombo-Árabe se encargará de enviar informaciones y propuestas a los comités regionales existentes sobre diversas actividades relacionadas con el desarrollo del Diálogo Intercultural, a fin de que los árabes, descendientes y las comunidades a las cuales pertenecen puedan estar informados y puedan participar de los procesos adelantados en materia de interculturalidad.

* Creación de una base de datos: Durante los dos días del evento se recogerán datos de contacto de aquellas personas que deseen ser incluidas en el primer grupo de amigos colombo-árabes que tendrán un sitio especial en el portal en la red, el cual les permitirá estar informados sobre las actividades y eventos relacionados con este diálogo intercultural.

* Participación de Universidades: Se realizarán contactos con no menos de 10 universidades de la capital del país con el fin de que grupos de estudiantes de éstas participen en el evento, y sus directivas se comprometan a enviar como mínimo 30 estudiantes.

8.4 Estrategia de publicidad

La estrategia de publicidad está dirigida por la Coordinación de Comunicaciones (ver Organigrama) y consiste en la difusión del Diálogo Intercultural mediante una serie de material promocional consistente en un folleto plegable con información del proyecto y sus actividades, además de un reel (un video promocional del evento, corto y ambientado con música), que se distribuirá en aquellos lugares que se han identificado previamente y que serán significativos tanto para la consecución de recursos como para la divulgación del evento.

Desde el tercer mes de actividades del proyecto, desde el portal en la red, se enviará la información relacionada con el encuentro a medios escritos de carácter gratuito, portales en la red que anuncien actividades culturales, canales de televisión local. También se tiene contemplada la radio como medio de comunicación con una substancial presencia de colombianos de ascendencia árabe, se visitarán a sus directores y se les presentará el proyecto, contratando con posterioridad ocho pautas publicitarias en diversas emisoras durante los últimos cuatro meses previos al encuentro con el fin de darlo a conocer a los radioescuchas.

* Desarrollo de material promocional y la boletería del evento: Realizar materiales promocionales que serán un reel y un plegable con imágenes de expresiones propias de la cultura árabe y en el cual se presente el proyecto. También se elaborarán los talonarios con las respectivas boletas para el ingreso al evento y el espectáculo inaugural.

* Presentación oficial a medios de comunicación: Hacer una presentación oficial del Diálogo intercultural Colombo Árabe en Bogotá a representantes de tres medios de comunicación de ascendencia árabe -Yamid Amat, Juan Gossaín y Julio Sánchez Cristo- para informarles del proyecto, invitarlos a participar y a difundirlo, manifestando también el interés en realizar pautas publicitarias en sus importantes medios para divulgar el evento.

* Visita a embajadas de los países árabes: Realizar una ronda de visitas a las embajadas de países árabes en Colombia presentándoles el evento, invitándolos a participar y a difundir entre sus nacionales la información relacionada con la asistencia al mismo, para este fin se les entregará material promocional del evento para que sea distribuido a las personas que visiten las distintas embajadas.

* Distribución de material promocional: Distribuir en las posibles empresas patrocinadoras o donantes a las cuales se visite, así como a las embajadas, entidades públicas y universidades del país que quieran sumarse a esta iniciativa intercultural los plegables y en las visitas dar a conocer también el reel.

* Difusión a través de la red: Se difundirá el encuentro en el país a través del portal en la red, invitando a la comunidad árabe, sus descendientes y los colombianos a participar de diversas actividades vía internet, durante los meses previos a la realización del Encuentro.

* Divulgación de los talleres de danza: Se promoverá la realización de 4 talleres de danza árabe dictados por maestras de la escuela de danzas NAJLA (sus honorarios están incluidos dentro del pago que reciben por parte de la fundación NAGHAM), durante los dos días del encuentro.

* Convocatoria a los comerciantes, dueños de restaurantes, y grupos artísticos: Se realizará una convocatoria, en la cual se visitarán alrededor de 80 comerciantes de artesanías árabes, y se les invitará a presentar una propuesta para un stand, la cual será evaluada y el Comité Técnico del proyecto (ver Organigrama) se encargará de seleccionar a los 60 artesanos más representativos para que participen en el evento.

De la misma manera se convocarán restaurantes o chefs que presenten una propuesta gastronómica típica árabe y serán elegidos 4 de ellos para que comercialicen sus productos en este evento.

En cuanto a las manifestaciones artísticas, se hará una selección por parte de la directora de la Fundación NAGHAM, de 10 grupos de música y danza que interpreten folklore árabe y colombiano, y que cuenten con el vestuario adecuado y los instrumentos necesarios para la interpretación de las danzas y las melodías tradicionales árabes y colombianas.

9. DESCRIPCIÓN DEL ENCUENTRO

El Diálogo Intercultural Colombo Árabe en Bogotá, estará compuesto por actividades diversas, no solo académicas sino también, gastronómicas, comerciales y culturales variadas, se realizará los días 1 y 2 del mes de noviembre, en el Centro de Negocios y Exposiciones Plaza de los Artesanos, ubicado en la localidad de Barrios Unidos en la transversal 48 # 63 A 52 (diagonal al Museo de los Niños), este espacio es versátil y cuenta con 37.000 metros cuadrados, permitiendo la realización simultánea de las actividades que se proponen, cuenta con un auditorio con capacidad para 600 personas, 5 salones de conferencias para 80 personas aproximadamente, un salón restaurante en el cual se pueden adecuar hasta 12 stands de comidas (dotados con cocinas), también cuenta con ocho plazas de exhibición cubiertas para acomodar stands, un paseo central en el cual se pueden presentar actividades artísticas (que puede ser cubierto o al aire libre) y parqueaderos para 230 vehículos.

Imágenes de actividades realizadas en el Centro de Negocios y Exposiciones Plaza de los Artesanos⁴⁹.



⁴⁹ Imágenes del Centro de Negocios y Exposiciones Plaza de los Artesanos suministradas por Artesanías de Colombia, ver www.artesaniasdecolombia.com.co/cliente/servicio



La realización de este evento será bianual, pero durante el periodo entre un encuentro y otro se planean actividades de una menor cobertura con comunidades específicas que permitan complementar los logros alcanzados en este Diálogo Intercultural a realizarse en Bogotá.

El tema con el cual se desarrollarán algunas conferencias en éste evento será –reflexiones acerca de la influencia árabe en la diversidad cultural nacional -. Se le dio éste tema porque precisamente se busca que quienes asistan y hagan parte de este llamado a la interculturalidad, reflexionen acerca de los aportes que los árabes han hecho en el país y cómo esa mezcla cultural nos hace más diversos y nos facilita comprender a otros semejantes dentro del territorio nacional y fuera de él. Puesto que en la realidad globalizada y con los medios de comunicación disponibles para conectarnos con el mundo, se van a poder entender rasgos de culturas milenarias como son los árabes, puesto que ya se tuvo la oportunidad de conocerlos e intercambiar experiencias con sus descendientes sin necesidad de salir del país.

9.1 Público asistente y beneficiarios.

Se estima que asistan en promedio 2.500 personas durante las dos jornadas, además de los 60 asistentes al espectáculo inaugural la noche anterior al encuentro, y también se verán beneficiados los 60 artesanos participantes, los dueños de los 4 restaurantes de comidas árabes y los 10 grupos artísticos que se darán a conocer al público asistente.

Está dirigido a los árabes residentes en Colombia, así como para los colombianos de ascendencia árabe quienes desean compartir su cultura y para los nacionales en general interesados en conocer y fortalecer los lazos de hermandad con el pueblo árabe. Sin embargo de este diálogo intercultural no solo se beneficiaran los asistentes y sus familiares o amigos que también se hagan partícipes, se restablecerán los lazos de hermandad entre descendientes de árabes cuyos antepasados quizás fueron familiares o provenían de los mismos poblados levantinos en el Líbano, Siria o Palestina, y que por razones diversas perdieron el contacto, ese reencuentro puede potenciar los nexos comerciales, sociales y familiares, mejorando las posibilidades económicas en algunas regiones.

Por otra parte los colombianos que se acerquen a los árabes encontrarán una colonia hospitalaria y abierta a colaborar con el progreso y a trabajar por conseguirlo.

“El primer contingente entro por Puerto Colombia, sin un peso en el bolsillo pero con cinco mil años de ventaja en el arte del comercio...” Enrique Cordoba

A la vez que luchaban por formar un capital, también pretendían aportar al desarrollo y apertura de la región, es así como se dedican al transporte fluvial...Establecen las primeras fábricas...Negocios que generaron empleo y le dieron a la región una vitalidad comercial.”⁵⁰

Este proyecto puede llegar a ser de gran provecho para los empresarios árabes que muestren sus productos y se den a conocer con la publicidad que se exhiba, así como para los empresarios colombianos que también participen y se den a conocer en la comunidad de origen árabe, puesto que los árabes son “*estupendos mercaderes*,

⁵⁰Ver Louis Lakah, Soad, “*Los inmigrantes árabes en los valles del Sinú, San Jorge y otros destinos*”, p. 111 y 113.

*como buenos descendientes de los fenicios, el pueblo más comerciante del Mediterráneo antiguo.*⁵¹

También es un evento llamativo para el cumplimiento de las funciones de entidades estatales y distritales encargadas de estimular e impulsar las actividades culturales, en aras del reconocimiento y respeto de la diversidad cultural de la nación, y para los organismos internacionales que promuevan estas iniciativas encaminadas a la promoción de la interculturalidad.

9.2 Programación

El Diálogo Intercultural Colombo Árabe en Bogotá contará con la siguiente programación:

- La programación de las actividades artísticas iniciará en el Auditorio del Centro de Negocios y Exposiciones Plaza de los Artesanos con un espectáculo inaugural de música y danza árabe a cargo de un grupo internacional invitado, el día 31 de octubre a las ocho de la noche, dirigido especialmente a donantes y patrocinadores, así como a medios de comunicación, invitados especiales y 300 personas que compren su boleta con un mes de antelación al evento.

- Las dos jornadas se llevarán a cabo de nueve de la mañana a 7 de la noche durante los dos días.

- La boletería de ingreso al encuentro tendrá un valor de \$10.000 pesos por persona, esta boleta incluye el ingreso a las actividades realizadas durante toda la jornada, el acceso a los stands de la muestra artesanal y gastronómica, también incluye un taller de elaboración de papiros caseros que se realizarán cada tres horas y tendrán una duración de 45 minutos (el cupo por taller es de 80 personas por el tamaño del salón) y el ingreso se realizará previa inscripción en la entrada del salón.

La boleta incluye igualmente la posibilidad de disfrutar de los espectáculos de música y danza que realizarán grupos artísticos en la plazoleta central cada hora

⁵¹ Artículo titulado 120 años cumple la inmigración de árabes a la costa Caribe de Colombia Por Roberto Llanos Rodado publicado en el diario El Tiempo, nov-14-2004. Ver <http://www.encuentroculturalcolomboarabe.org>

desde las nueve y treinta de la mañana, con una duración de 15 minutos y al finalizar éstas presentaciones, los asistentes que estén interesados podrán aprender como escribir sus nombres en idioma árabe, esta actividad se realizará también durante los 15 minutos posteriores a la presentación de los grupos artísticos y el costo está incluido en el valor de la boleta.

- De manera permanente se exhibirán trajes típicos árabes suministrados por las embajadas y por integrantes de las colonias árabes en el país, así como una serie de documentales sobre los árabes en Colombia y fotografías relacionadas con la migración de los árabes al país y testimonios de familias colombo-árabes interesadas en dar a conocer sus historias de vida desarrolladas en Colombia. También se realizará durante los dos días la proyección de un compilado de películas árabes de los años 20's en las cuales se presentan reconocidas bailarinas y músicos egipcios y libaneses de la época, estas proyecciones se realizarán al terminar los talleres de elaboración casera de papiros con los asistentes interesados en disfrutar en media hora de este compilado de interesantes apartes de la historia musical árabe.

- Acorde con los objetivos del proyecto, se realizarán una serie de 4 conferencias académicas el primer día, con la presencia de intelectuales tanto árabes como colombianos con el tema “reflexiones acerca de la influencia árabe en la diversidad cultural nacional”, en las cuales no solo se tratará el tema de la migración, sino también la diversidad cultural, el respeto por los derechos y garantías culturales, así como los mecanismos gubernamentales para la difusión y la promoción de las manifestaciones culturales propias. Al terminar las conferencias se invitará a algunos asistentes a compartir brevemente su historia familiar, sus conocimientos de la cultura árabe y valores familiares. Las conferencias serán de entrada libre, se realizarán cada dos horas empezando a las diez de la mañana con una duración de una hora y su costo lo cubre la boleta de ingreso previa inscripción en los salones de conferencias respectivos (cada salón cuenta con una capacidad para 80 personas).

- En las dos jornadas se llevará a cabo una muestra artesanal y gastronómica, en la cual participarán comerciantes, artesanos árabes y restaurantes o chefs

especializados en comida árabe, dando a conocer y comercializando a precios muy cómodos elementos tradicionales y típicos, de una alta calidad de elaboración.

- El segundo día del evento se llevarán a cabo dos mesas de diálogo intercultural sobre temas de actualidad nacional relacionados con interculturalidad, desplazamiento e inclusión de comunidades desplazadas en sus nuevos territorios de ubicación (paralelo árabe-colombiano), la primera será a las once de la mañana y la siguiente a las cinco de la tarde con una duración de una hora y treinta minutos cada una, en las cuales participarán invitados tanto árabes como colombianos, quienes podrán intercambiar opiniones con ciudadanos del común que deseen participar de este diálogo y que hayan hecho su inscripción previa en el portal en la red, o al ingresar al recinto ferial contarán con un formato para ser diligenciado durante el transcurso de la segunda jornada y hasta media hora antes del inicio de dichas actividades, se adaptará un salón especial que cuenta con capacidad para 120 personas, la entrada será gratuita.

- También se hará el lanzamiento oficial del portal en red de intercambio cultural y publicación de las experiencias e interacciones generadas en los espacios interculturales colombo-árabes, este sitio estará disponible desde el mes de junio del presente año y en el podrán consultarse documentos históricos y archivos fotográficos suministrados por los intelectuales, las universidades, los árabes y sus descendientes, y aportes en general de los ciudadanos interesados en esté diálogo intercultural. Por medio de la implementación de una base de datos se recopilarán los contactos de aquellas personas que deseen participar con posterioridad de actividades diversas relacionadas con procesos de interculturalidad colombo-árabe. Así mismo con los datos recopilados se enviarán encuestas posteriores al encuentro con el fin de medir su impacto y recibir comentarios relacionados con su realización, de igual manera se creará con aquellos interesados el primer grupo de amigos colombo-árabes que tendrán un sitio especial en el portal en la red, en el cual podrán estar informados sobre las actividades y eventos relacionados con este proceso intercultural.

9.3 Organizadores del Diálogo Intercultural Colombo Árabe en Bogotá

La directora del evento será la internacionalista y gestora cultural, Sandra Parra en asocio con la Fundación para el Desarrollo, Difusión y Promoción del Arte y la Cultura Árabe –NAGHAM-⁵².

La Fundación NAGHAM fue fundada en el año 2005 por María Villamonte, Historiadora Argentina y maestra en folklore árabe, que llegó a Colombia hace poco más de 8 años y desde entonces se dedicó a enseñar diversas danzas y expresiones musicales de los pueblos árabes. Creó inicialmente la Escuela de Danza Árabe NAJLA, y allí evidenció la necesidad de brindar a la población capitalina un lugar donde acudir para resolver diversas inquietudes acerca de los árabes, de su idioma, de sus manifestaciones religiosas y de sus expresiones artísticas.

Para facilitar este conocimiento a la población nacional, la fundación NAGHAM ha realizado actividades para divulgar la cultura árabe a nivel nacional haciéndose presente en diversos eventos de la comunidad árabe en ciudades como Barranquilla, Bucaramanga y Bogotá.⁵³

Esta fundación sin ánimo de lucro, se creó en abril del año 2005 y desde entonces ha participado en diversas actividades culturales. Cuenta con un grupo de amigos de la fundación y socios honorarios que aportan su experiencia y conocimientos en cuanto a la realización grandes eventos, como el realizado en compañía de la Alcaldía Mayor de Bogotá en el año 2006, el cual consistió en invitar

⁵² Dentro de sus objetivos se encuentra el estudio y perfeccionamiento en las danzas y música de la cultura árabe, dándolas a conocer dentro de un marco histórico específico rescatándolas como expresión cultural, optando así por la denominación Danzas árabes con intenciones de incorporar a su repertorio las danzas folklóricas de los países de lengua árabe.

⁵³ Algunos eventos de la Fundación NAGHAM con la Compañía de Danzas Árabes NAJLA Egyptian Dance Workshop; Live Concert with the Hossam Ramzy Orchestra & Serena Ramzy “The true art of Oriental Dancing, is to : Visually Hear the Music” 22 de octubre - 12 noviembre de 2006 Bogotá.UNAB Curso de Danza y percusión Árabe 28, 29 y 30 de octubre de 2005 en Bucaramanga. Curso de Danzas en el Club Campestre del Caribe 24,25 y 26 de agosto de 2005 y el 27 de agosto se presentó el Espectáculo Imágenes de Medio Oriente con músicos en vivo en el mismo Club de Barranquilla.

Ver <http://www.danzasnajla.com/trayectoria.htm>

al músico egipcio Hossam Ramzy y su orquesta, traerlo al país, y programar una serie de actividades académicas y espectáculos por diversos escenarios de la ciudad.

Aunque la escuela y su compañía de danzas NAJLA⁵⁴, no son las únicas actividades que realiza la fundación, si son las que han tenido más acogida en la población capitalina, así mismo, son estas actividades, las que le han dado un mayor reconocimiento a la fundación en todo el país y en las embajadas de países árabes en Colombia, haciéndola partícipe de eventos propios de las distintas comunidades árabes asociadas en Bogotá y otros lugares del país.

La fundación pretende llegar a todo tipo de público, sin discriminación alguna y por ello ofrece en su sede del barrio chapinero acceso a talleres de música, danza árabe, conferencias relacionadas con la cultura árabe, también se cuenta con una selección de películas egipcias de mediados del siglo XX donadas por un socio honorario y películas contemporáneas que son proyectadas para los interesados en participar en cine foros que se organizan semestralmente, ofrece entre otros, cursos de idioma árabe y de gastronomía a cargo de una maestra libanesa y facilita materiales documentales con énfasis en temas árabes para ser consultados allí mismo.

Como parte del compromiso social de esta fundación se encuentra la promoción de actividades educativas, por ello la escuela de danzas árabes está vinculada directamente a sus labores. Han realizado talleres y conferencias en colegios del sur de la capital, y se han otorgado becas en la escuela de danza a niñas de estratos bajos interesadas en conocer el folklor árabe.

También la compañía de danzas ha participado en eventos benéficos organizados por las Damas Libanesas o Palestinas, buscando recoger fondos para

⁵⁴ La Compañía NAJLA Danzas Árabes, forma parte del programa de difusión cultural de la Fundación NAGHAM. La compañía ha sido ganadora de varios premios como el VII Festival de Ritmos y Tradiciones Populares del Mundo en julio de 2005 y el V Festival Distrital Danza Internacional en mayo de 2003, festivales organizados por el Instituto Distrital de Cultura y Turismo de Bogotá.

causas humanitarias que afectan a la colonia árabe bien sea en el país o en territorios árabes.

Toda esa trayectoria ha hecho merecedora a la fundación NAGHAM y a la escuela de danzas árabes NAJLA de un posicionamiento casi estratégico dentro de la colonia árabe en el país, precisamente esta es una de las razones por las cuales se eligió esta fundación para desarrollar el presente proyecto.

Para la realización del encuentro y la convocatoria de los asistentes a nivel nacional, se invitará también a la Fundación Encuentro Cultural Colombo-Árabe de Barranquilla para que se haga partícipe y se vincule en la difusión del evento, gracias a sus contactos al interior de las comunidades árabes esparcidas por el territorio nacional y sus dos experiencias anteriores con eventos de este tipo.

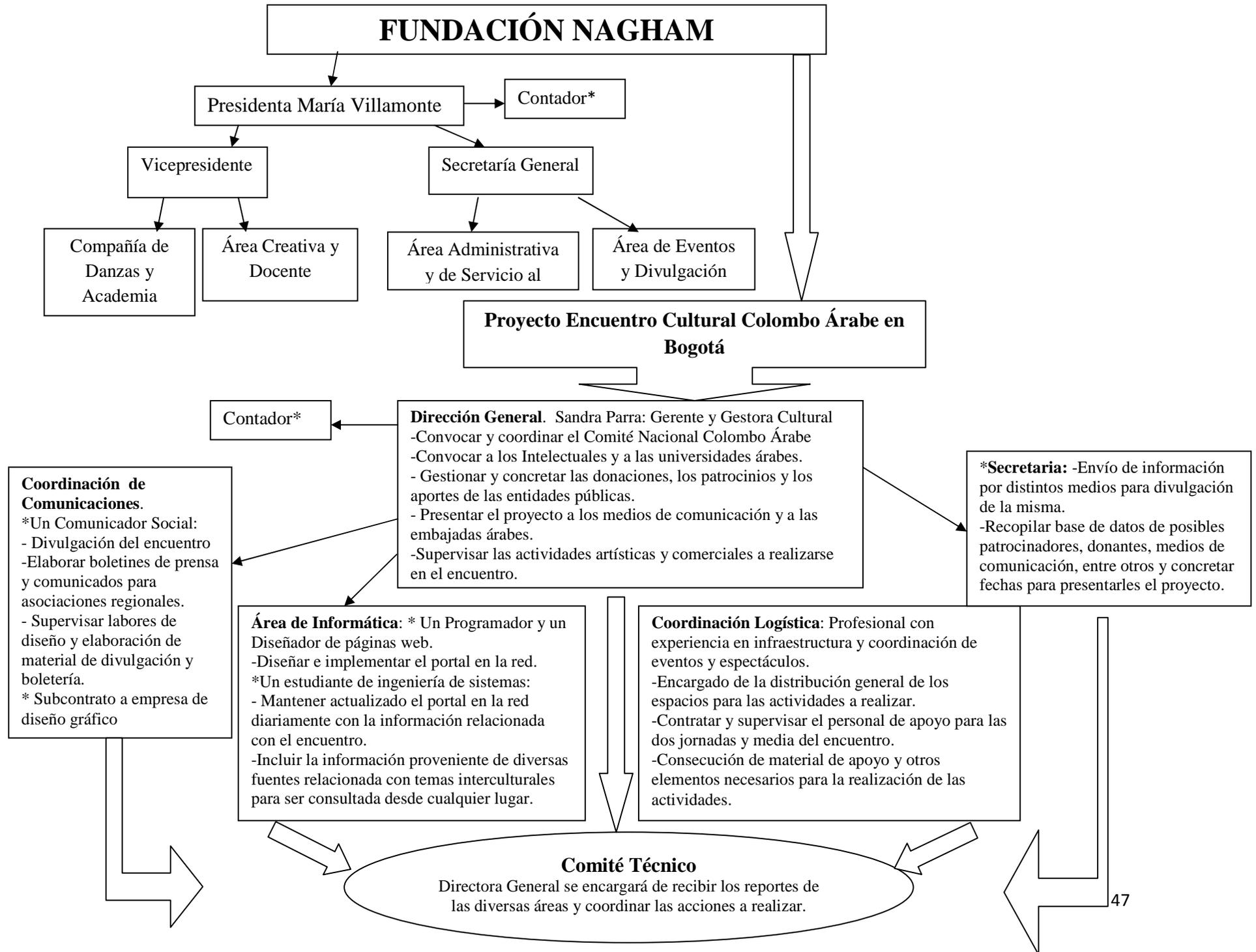
Se extenderá la invitación a participar del proyecto a empresarios de la costa norte de país reconocidos por ser descendientes árabes, así como a destacados propietarios de restaurantes de comida típica árabe y directivos de clubes o asociaciones de árabes. Ya en la capital, se convocarán a los dueños de comercios en general de artesanías, joyas y de artículos propios de la cultura árabe que en los últimos años han aumentado su presencia en la capital del país.

La comunidad académica es un componente primordial de éste proyecto puesto que existen investigadores de origen árabe que muy juiciosamente han seguido los procesos de migración y de asentamiento, así como del progreso y desarrollo de la colonia árabe levantina en el país, además existen en Colombia instituciones educativas que han publicado estudios y cuentan con docentes y alumnos de ascendencia árabe, quienes podrían participar directamente en el encuentro compartiendo sus experiencias y socializando sus investigaciones y conclusiones relacionados con el tema de la interculturalidad colombo-árabe, dando sus testimonios para ser presentados durante la proyección continua que se realizará junto con otros testimonios y documentales.

Retomando el componente social de la fundación NAGHAM y del presente proyecto, se invitarán durante los dos días del encuentro a un grupo de 30 jóvenes de los grados 10 y 11 de aquellos colegios del sur de Bogotá con los cuales ha tenido contacto la Fundación, quienes con unas boletas de cortesía participarán en las actividades interculturales, y serán en sus colegios replicantes del mensaje de la preservación y promoción de la diversidad cultural y la tolerancia hacia otros.

Las embajadas de los países Árabes en Colombia serán un puente entre intelectuales, artistas y otro tipo de posibles invitados de origen levantino que, según sean recomendados por los diplomáticos árabes se contactarán e invitarán a participar de este encuentro.

10. ORGANIGRAMA



10.1 Descripción del organigrama del proyecto Diálogo Intercultural Colombo Árabe en Bogotá

*Dirección General: Contrato de tiempo completo por 8 meses

La Dirección General del Proyecto estará a cargo de Sandra Parra, Internacionalista y Especialista en Gerencia y Gestión Cultural. Se encargará del control general del encuentro por medio del comité técnico, convocará y participará del Comité Nacional Colombo Árabe, coordinará la convocatoria a los intelectuales y a las Universidades árabes para participar en el encuentro, gestionará los apoyos concertados con las entidades públicas y también los patrocinios y donaciones con empresas privadas y en la parte de divulgación se reunirá con los medios de comunicación para presentarles el proyecto e invitarlos a participar y de igual manera se realizará con las embajadas de países árabes en Colombia. Se encargará así mismo de elaborar la programación del evento y convocar a los intelectuales, artistas, artesanos y dueños de restaurantes para participar en las actividades propuestas, y tramitar los permisos requeridos para el desarrollo del evento.

* Secretaria: Contrato de tiempo completo por 8 meses

Se contratará una secretaria con experiencia en atención a usuarios, y manejo de programas de Office e Internet, la cual se encargará de aquellas labores relacionadas con el envío de información vía telefónica, física o electrónica desde la dirección, subdirección y otras áreas que lo requieran y que sea necesario divulgar. También se encargará de recopilar una base de datos de posibles patrocinadores y donantes, así como de los medios de comunicación y concretar fechas con los mismos a fin de presentarles el proyecto.

*Coordinación de Comunicaciones: Contrato de prestación de servicios por 7 meses

Estará a cargo de un Comunicador Social con experiencia en Publicidad y divulgación de eventos culturales, el cual deberá realizar todas aquellas labores tendientes a la promoción y divulgación del evento y de las actividades que dentro de él se realizarán, también se encargará de elaborar los comunicados que saldrán desde el Comité Nacional colombo árabe hacia los comités regionales y así como los

boletines y comunicados de prensa. Por último le corresponde supervisar labores relacionadas con el diseño y elaboración del material de divulgación y boletería del evento, los cuales serán subcontratados con una empresa de diseño gráfico.

*Área de Informática: Dos contratos de medio tiempo por un mes y uno de medio tiempo por 6 meses.

Para el área de informática se contratarán un programador y diseñador de páginas web durante un mes, quienes se encargarán de diseñar e implementar el portal en la red. Para el proceso de actualización y mantenimiento del portal se contratará a un estudiante de ingeniería de sistemas durante 6 meses, quien incluirá la información que aporten todos aquellos interesados en este Diálogo intercultural en la red. También participará en el proceso de divulgación del evento vía internet.

*Coordinación Logística: Contrato de prestación de servicios por 2 meses (previos al evento)

Se requiere un profesional, con experiencia en el manejo general de espacios físicos y adecuación de infraestructura de eventos y espectáculos. Sus actividades estarán directamente relacionadas con la realización del Diálogo Intercultural, se encargará durante las dos jornadas y media de actividades, de la disposición de los espacios, así como de la contratación del personal de apoyo, también le corresponde realizar labores como la consecución de refrigerios, sonido, luces y materiales de apoyo necesarios para el funcionamiento de las diversas actividades. Supervisará el personal subcontratado encargado de la recolección de datos de los asistentes al Encuentro y demás actividades que les son asignadas.

* Contador: Contrato de medio tiempo por 8 meses

El contador será el mismo de la fundación NAGHAM, pero sus honorarios por las labores realizadas para el proyecto como son llevar al día todas las cuentas del evento, tanto los ingresos como los gastos del mismo estarán cubiertos por el proyecto.

CARGO	SALARIO MENSUAL	Cesantías	Intereses sobre cesantías	Primas legales	Vacaciones	Aportes a Salud	Aportes a Pensión	Aportes a Riesgos profesionales	Costo Total NOMINA
Directora del proyecto	\$ 1.700.000	\$ 141.610	\$ 17.000	\$ 141.610	\$ 70.720	\$ 144.500	\$ 204.000	\$ 8.874	\$ 2.428.314
Contador	\$ 248.450	\$ 20.696	\$ 2.485	\$ 20.696	\$ 10.336	\$ 21.118	\$ 29.814	\$ 1.297	\$ 354.891
Secretaria	\$ 496.900	\$ 41.392	\$ 4.969	\$ 41.392	\$ 20.671	\$ 42.237	\$ 59.628	\$ 2.594	\$ 709.782
Mensual									\$ 3.492.987

CONCEPTOS	cálculos
Salario mínimo mensual legal vigente	496.900
Cesantías	8,330%
Intereses sobre cesantías	1,000%
Primas legales	8,33%
Vacaciones	4,16%
Aportes a Salud	8,50%
Aportes a Pensión	12,00%
Aportes a Riesgos profesionales	0,52%

contratistas	
\$ 1.000.000	10 Contratistas para el evento
\$ 800.000	Coordinador logística
\$ 800.000	Comunicador social
\$ 354.891	Programador
\$ 354.891	Diseñador
\$ 354.891	Estudiante Sistemas

11. CRONOGRAMA

Estrategias	Tipo	Actividades	MESES								Responsable	Producto	Indicador por tipo de estrategia	
			1	2	3	4	5	6	7	8				
De Gestión	Creación de Comité Nacional	1. Reunir en la sede de la Fundación NAGHAM, a los expertos que quieran participar en el comité Nacional colombo-árabe.										Dirección General y Secretaria	Realización de una reunión bimensual del Comité desde el segundo hasta el octavo mes.	Conformar el Comité con 5 miembros a nivel nacional.
		2. Asistir a las reuniones del Comité y preparar los comunicados e informaciones que serán dirigidos a los comités regionales.										Coordinación de Comunicaciones	Comunicados del Comité Nacional con información, preparada para ser distribuida a los comités regionales.	
		3. Enviar los comunicados e informaciones dirigidos a los comités regionales vía correo físico o electrónico.										Secretaria	Enviar cada dos meses los comunicados del Comité Nacional a los comités regionales.	
	Convocar intelectuales árabes	4. Invitar a los intelectuales de origen árabe para que participen en el Diálogo Intercultural.										Dirección General	Asegurar la presencia y participación de intelectuales de origen árabe en actividades del evento.	Presencia de intelectuales de origen árabe en el Diálogo Intercultural e inclusión los materiales documentales aportados por ellos en el portal en red.
		5. Solicitarles material documental a quienes deseen hacer aportes al proyecto, para incluirlo en el portal en red.										Secretaria	Enviar comunicaciones a los intelectuales solicitando material documental.	
		6. Incluir los materiales aportados en el portal en red										Área de Informática	Actualización del portal en la red con los materiales aportados.	
	Convocar Universidades árabes	7. Invitar 2 universidades árabes por país (Siria, Líbano y Palestina), enviar los materiales de divulgación del proyecto y confirmar la participación de éstas en el Diálogo Intercultural.										Dirección General	Enviar 6 comunicaciones a las universidades árabes invitándolas a conocer y participar del evento y confirmar sus aportes.	Asegurar la participación con aportes documentales al evento de al menos 3 universidades árabes.
		8. Solicitar los aportes documentales o filmicos para enriquecer las actividades del evento.										Dirección General y secretaria	Recibir y clasificar los aportes documentales o	

Estrategias	Tipo	Actividades	MESES								Responsable	Producto	Indicador por tipo de estrategia
			1	2	3	4	5	6	7	8			
												fílmicos que envíen las universidades.	
	Convocar Organismos del Estado	9. Acudir al Ministerio de Cultura y a la Secretaría de Cultura del Distrito con el fin de presentar el proyecto y convocarlos a participar de esta iniciativa.									Dirección General	Presentar el proyecto a entidades públicas nacionales y distritales.	Asegurar la presencia de representantes de entidades públicas del orden nacional y distrital en el evento.
Financiera	Buscar Patrocinios y Donaciones	10. Hacer un listado de posibles empresas privadas interesadas en participar como patrocinadores o donantes del Diálogo Intercultural.									Secretaria	Una bases de datos de 100 empresas para ser visitadas	Conseguir recursos privados por valor de \$55.000.000 de pesos
		11. Visitar a los empresarios, presentarles el proyecto y asegurar la obtención de los recursos necesarios.									Dirección General	Visitar 70 empresas dispuestas a patrocinar o donar recursos para el evento	
		12. Visitar destacadas familias de origen árabe, presentarles el proyecto y asegurar la participación en el evento y la obtención de donaciones.									Dirección General	Visitar 20 familias invitarlas a participar en el evento y a donar recursos para el mismo.	
	Apoyos concertados con entidades públicas y de cooperación internacional	13. Presentación del proyecto ante entidades públicas nacionales o distritales, con el fin de conseguir aportes económicos provenientes de apoyos concertados. Y también a organismos de cooperación internacional.									Dirección General y Secretaria	Consecución de apoyos concertados con entidades estatales o distritales. Y con organismos de cooperación internacional	Conseguir recursos públicos por valor de \$8.000.000 de pesos, y en cooperación internacional por valor de \$5'000.000 de pesos
De Participación	Creación de un portal en la red	14. Diseño, implementación y actualización del portal									Área de Informática	Creación de un portal en la red que difunda el evento y la interculturalidad colombo-árabe	Promedio de visitas mensuales al portal en la red de no menos de 500 personas.
	Contacto permanente con los comités regionales.	15. Envío periódico de comunicados e información relacionada con el Diálogo Intercultural y sus actividades.									Coordinación de Comunicaciones y secretaria	Establecer mecanismos de comunicación eficaces con los comités regionales a fin de mantenerlos informados e interesarlos en participar del proyecto.	Asegurar la presencia de integrantes de los comités regionales en el evento.
	Creación de base de datos	16. Recolección de datos de asistentes al evento.									Coordinación Logística	Elaborar una base de datos con al menos 1.000 personas que hayan participado en el evento	Promover dentro de los integrantes del grupo de amigos colombo-árabes y los inscritos en la base de datos la participación en

Estrategias	Tipo	Actividades	MESES								Responsable	Producto	Indicador por tipo de estrategia
			1	2	3	4	5	6	7	8			
													actividades interculturales propuestas en el portal en la red.
		17. Creación en el portal en la red del primer grupo de amigos colombo-árabes.									Área de Informática	Creación de un sitio especial en el portal en la red para el funcionamiento del grupo de amigos colombo-árabes.	
	Participación de universidades	18. Visitar universidades de la capital del país, presentarles el proyecto e invitarlas a participar en el Diálogo Intercultural.									Dirección General	Visita a 10 universidades de la capital del país para difundir el evento.	Asegurar la asistencia de 30 estudiantes por cada universidad visitada.
De Publicidad	Desarrollo de material promocional y la boletería del evento	19. Contratar una empresa de diseño grafico que elabore un reel y un plegable informativo del evento, así como la boletería para el ingreso a las actividades del Diálogo Intercultural.									Coordinación de Comunicaciones	Un reel , un plegable informativo del proyecto, y los talonarios de boletería	Obtener los materiales promocionales que permitan difundir el proyecto y la boletería suficiente para ingresar a las actividades.
	Presentación del proyecto a medios de comunicación	20. Coordinar las reuniones con cada uno de los periodistas.									Secretaría	Concretar las reuniones con los tres periodistas de origen árabe.	Posicionar el evento en los medios de comunicación dirigidos por los periodistas de origen árabe.
		21. Presentar el proyecto a tres directores de medios de comunicación de origen árabe, invitarlos a participar y a promocionar el evento.									Dirección	Asegurar la participación en el evento y la divulgación del mismo a través de los medios de comunicación dirigidos por éstos periodistas.	
	Presentar el proyecto a las embajadas	22. Coordinar las visitas a las embajadas de los países árabes en Colombia									Secretaría	Concretar las visitas a las embajadas.	Lograr la participación de 50 nacionales árabes invitados por sus embajadas.
		23. Presentar el proyecto a las embajadas e invitarlos a participar y a divulgar el evento.									Dirección General	Asegurar la participación y divulgación del evento por parte de las embajadas árabes en Colombia.	
	Distribución de material	24. Distribución de material promocional									Dirección General,	Entrega de material	Distribuir entre 200 entidades el

Estrategias	Tipo	Actividades	MESES								Responsable	Producto	Indicador por tipo de estrategia
			1	2	3	4	5	6	7	8			
	promocional										Coordinación de Comunicaciones y secretaria	promocional a los patrocinadores, donantes, medios de comunicación, universidades, embajadas y otras entidades que puedan participar en el evento.	material promocional del proyecto
	Difusión a través de la red	25. Difusión del Diálogo Intercultural y sus actividades a través del portal en la red									Área de Informática	Creación de un espacio en el portal en la red para la difusión del evento.	Promedio de visitas mensuales al espacio del Diálogo Intercultural en el portal de no menos de 200 personas.
	Divulgación de los talleres de danza del evento	26. Promover los talleres de danza a realizarse los 2 días del evento.									Coordinación de Comunicaciones	Dar a conocer la realización de talleres de danza árabe en el evento.	Lograr que se inscriban 60 personas a los talleres de danza.
	Convocatoria a los comerciantes, dueños de restaurantes y grupos artísticos para participar del evento	27. Invitar a participar a comerciantes, dueños de restaurantes y grupos artísticos de la muestra comercial, gastronómica y artística del evento									Coordinación de Comunicaciones	Obtener un grupo promedio de 50 convocados interesados en participar en las distintas actividades del evento.	Asegurar la participación en la muestra comercial de 25 empresas, en la muestra gastronómica 4 restaurantes y en la muestra artística 6 grupos.

12. PRESUPUESTO

Nº ITEM	DESCRIPCIÓN	Cantidad	Unidad de Medida,	Valor unitario	SUBTOTALES	TOTALES DE CAPITULOS	FECHA O ETAPA DE DESEMBOLSO	FUENTE DE FINANCIACIÓN
	RECURSO HUMANO					\$ 39.628.133		
1	Directora	1	Honorarios 8 meses	\$ 2.428.314	\$ 19.426.512		8 pagos mensuales	Fundación NAGHAM financia la nómina del proyecto
2	Secretaria	1	Honorarios 8 meses	\$ 709.782	\$ 5.678.256		8 pagos mensuales	Fundación NAGHAM financia la nómina del proyecto
3	Contador	1	Honorarios medio tiempo 8 meses	\$ 354.891	\$ 2.839.128		8 pagos mensuales	Fundación NAGHAM financia la nómina del proyecto
4	Comunicadora Social	1	contrato prestación servicios 7 meses	\$ 800.000	\$ 4.800.000		6 pagos mensuales	Fundación NAGHAM financia la nómina del proyecto
5	Programador	1	Honorarios medio tiempo 1 mes	\$ 354.891	\$ 354.891		Un pago	Fundación NAGHAM financia la nómina del proyecto
6	Diseñador web	1	Honorarios medio tiempo 1 mes	\$ 354.891	\$ 354.891		Un pago	Fundación NAGHAM financia la nómina del proyecto
7	Estudiante del Ingeniería de Sistemas	1	Honorarios medio tiempo 5 meses	\$ 354.891	\$ 1.774.455		5pagos mensuales	Fundación NAGHAM financia la nómina del proyecto
8	Coordinador de Logística	1	contrato prestación servicios 2 meses	\$ 800.000	\$ 1.600.000		2 pagos mensuales	Fundación NAGHAM financia la nómina del proyecto
19	Contratistas para el Evento	10	contrato prestación servicios	\$ 200.000	\$ 2.000.000		Un pago	Recaudo posterior al Evento
	Dirección General					\$ 24.455.000		
1	Gastos administrativos	1	8 meses	\$ 760.000	\$ 6.080.000		8 pagos mensuales	Fundación financia los 4 primeros meses y los últimos 4 con recaudo de patrocinios, donaciones y pagos anticipados del evento

Nº ITEM	DESCRIPCIÓN	Cantidad	Unidad de Medida,	Valor unitario	SUBTOTALES	TOTALES DE CAPITULOS	FECHA O ETAPA DE DESEMBOLSO	FUENTE DE FINANCIACIÓN
2	Invitado Nacional	1	Transporte, estadía y honorarios	\$ 2.000.000	\$ 2.000.000		Pago de transporte y alojamiento por anticipado y honorarios posteriores a la Conferencia	Recaudo de patrocinios, donaciones y pagos anticipados del evento
3	Bailarina internacional	1	Transporte, estadía y honorarios	\$ 8.000.000	\$ 8.000.000		Pago de transporte y alojamiento por anticipado y honorarios posteriores al Espectáculo.	Recaudo de patrocinios, donaciones y pagos anticipados al evento
4	Pago Hosting del portal en la Red	1	Anual	\$ 250.000	\$ 250.000		Un pago	Recaudo de patrocinios, donaciones y pagos anticipados al evento
5	Arriendo del sitio del Encuentro	1	Factura por 2 días y medio	\$ 3.250.000	\$ 8.125.000		2 pagos, 50% 2 meses antes y 50% después del Encuentro.	Recaudo de patrocinios, donaciones y pagos anticipados al encuentro
	Coordinación de Comunicaciones					\$9.720.000		
1	Diseño e impresión de Boletería para el Encuentro	4400	Factura	\$ 500	\$ 2.200.000		1 pago contra entrega del producto	Recaudo de patrocinios, donaciones y pagos anticipados al encuentro
2	Diseño e impresión de materiales de divulgación y promoción (reel y folleto)	4000	Factura por 2000 unidades de reel y 2000 unidades de folletos	\$ 1.200	\$4.800.000		1 pago contra entrega del producto	Recaudo de patrocinios, donaciones y pagos anticipados al encuentro
3	Registro del Encuentro en Video y Edición	1	contrato prestación servicios	\$ 1.200.000	\$ 1.200.000		2 pagos, 50% antes y 50% contra entrega del producto	Recaudo de patrocinios, donaciones y pagos anticipados al encuentro
4	Registro fotográfico	1	contrato prestación servicios	\$ 800.000	\$ 800.000		2 pagos, 50% antes y 50% contra entrega del producto	Recaudo de patrocinios, donaciones y pagos anticipados al encuentro

Nº ITEM	DESCRIPCIÓN	Cantidad	Unidad de Medida,	Valor unitario	SUBTOTALES	TOTALES DE CAPITULOS	FECHA O ETAPA DE DESEMBOLSO	FUENTE DE FINANCIACIÓN
5	Pautas publicitarias radiales	8	Factura por ocho pautas radiales	\$ 90.000	\$ 720.000		Cuatro pagos en los últimos meses previos al evento	Recaudo de patrocinios, donaciones y pagos anticipados al encuentro
	Coordinación Logística					\$ 2.900.000		
1	Refrigerios participantes	100	Factura	\$ 8.000	\$ 800.000		un pago	Recaudo de patrocinios, donaciones y pagos anticipados al encuentro
	Alquiler de Video Beam	1	Factura por 2 días	\$ 300.000	\$ 600.000		2 pagos, 50% para reservar y 50% al devolver el bien	Recaudo de patrocinios, donaciones y pagos anticipados al encuentro
1	Alquiler de luces y Sonido para el espectáculo inaugural	1	Factura por 1 día	\$ 1.500.000	\$ 1.500.000		2 pagos, 50% para reservar y 50% al devolver los bienes	Recaudo de patrocinios, donaciones y pagos anticipados al encuentro
	SUBTOTAL		SUMATORIA DE LOS TOTALES DE LOS ITEMS			\$ 76.703.133		
1	SUBTOTAL AGREGANDO IMPREVISTOS	0,95	EQUIVALE AL 5%			\$ 80.740.140		
	SUBTOTAL AGREGANDO GASTOS LEGALES	0,95	EQUIVALE AL 5%			\$ 84.989.621		
	TOTAL SIN IVA					\$ 84.989.621		
	TOTAL INCLUIDO IVA	0,84	EQUIVALE AL 16%			\$ 101.178.120		

12.1 Presupuesto general del encuentro

Ingresos Generales

Capital inicial	\$ 7'000.000
Patrocinios y	
Donaciones	\$ 55'000.000
Recaudo de talleres de danza, stands	
Muestra artesanal y gastronómica y	
Grupos artísticos	\$ 49'800.000
Aportes por	
Concertación	\$ 8'000.000
Aportes por Cooperación	
Internacional	\$ 5'000.000
Total previo al evento:	\$ 124'800.000
Boletería de Ingreso y	
Espectáculo inaugural	\$ 28'600.000

TOTAL INGRESOS \$153'400.000

Egresos Generales

Recurso Humano	\$ 39'628.133
Dirección	
General	\$ 24'455.000
Coordinación de	
comunicaciones	\$ 9'720.000
Coordinación	
Logística	\$ 2'900.000

\$ 52'221.880

Capital disponible para reinversión

13. SEGUIMIENTO Y CONTROL

Se plantean a continuación una serie de indicadores cuantitativos que nos permitirán medir algunos objetivos del proyecto.

- * Número de Encuentros Culturales Colombo Árabes realizados en Colombia en los últimos 10 años.
- * Número de asistentes al Diálogo Intercultural Colombo Árabe en Bogotá durante los tres días del evento.
- * Número de asistentes al los espectáculos especiales de música y danza realizados al interior del Diálogo Intercultural colombo árabe en Bogotá durante los tres días del evento.
- * Número de colombianos participantes en los talleres de integración cultural programados para el Diálogo Intercultural colombo árabe en Bogotá.
- * Del total de los participantes al los talleres de integración, que porcentaje de asistentes acudieron también a la convocatoria de las mesas de diálogo realizadas al interior del Diálogo Intercultural colombo árabe en Bogotá.
- * Número de asistentes que manifestaron su deseo de seguir participando en actividades como el presente Evento.

Algunos indicadores cuantitativos que se pretenden establecer, se podrán medir con posterioridad a la realización del Evento, y como mecanismos verificadores y herramientas de seguimiento se proponen:

- Realizar una encuesta vía correo electrónico a aquellos asistentes que dejaron sus datos en los días de la realización del Diálogo Intercultural, indagando acerca de las expectativas que tenían frente al evento y si éste las cumplió o no, y también se les invitaría a participar de actividades futuras.
- Se realizará un video y una recopilación fotográficas de las actividades realizadas en este Diálogo Intercultural colombo árabe en Bogotá, que serán difundidos con posterioridad en el portal en la red.
- Para las charlas o conferencias, se realizará la grabación y posterior transcripción de las mismas con el fin de elaborar las memorias del Diálogo Intercultural colombo árabe en Bogotá. Y también podrán disponibles a un bajo costo de dichos archivos vía internet.

14. CONCLUSIONES

“...más allá del legado de su cultura a nuestra nacionalidad, está la cultura árabe que se vive y se exalta en la vida cotidiana, aquella que se pone sobre la mesa todos los días. La de los falafes, tabules, tahines, cuscus, pitas, kibbes y té de mentas disfrutados largamente. Aquella que se expresa en la arquitectura, en las casas de los barrios más tradicionales de Barranquilla, Cartagena o Sincelejo. La que se expresa en la lengua, en la religión, en las costumbres, en las pródigas conversaciones, y sobre todo, en la solidaridad, la generosidad y la hospitalidad de todos ustedes, que siempre tienen los brazos dispuestos a abrazar a todo el que llega.”⁵⁵

María Consuelo Araújo Castro
Ministra de Cultura de Colombia
Palabras en el acto de clausura del
Primer Encuentro Nacional Colombo-Árabe

Los árabes que migraron a Colombia venían con expectativas diversas, se encargaron de trabajar para forjarse una vida tranquila y brindarles a sus familias oportunidades de progreso en una tierra lejana y ajena sus costumbres y tradiciones.

Los árabes han sabido mimetizarse poco a poco en diferentes actividades de la realidad nacional, aprendieron rápidamente el idioma, e incluso las segundas y terceras generaciones de migrantes no conservaban aspectos tradicionales de su cultura con el fin de integrarse fácilmente, por ello también se realizaban matrimonios interculturales mezclándose definitivamente los colombianos con los árabes.

La historia nacional que se ha compartido con los árabes desde finales del siglo XIX, cuando llegaron migrantes de diversos países, ha contribuido al desarrollo regional y nacional, en el cual continúan participando, nutriendo a diario la realidad social con nuevos aportes provenientes de grupos humanos de origen árabe.

Con la realización del Primer y Segundo Encuentro cultural colombo árabe en Barranquilla y Cartagena respectivamente, se hizo evidente que el país está ávido de experiencias interculturales como estas, que van a abrir precisamente espacios para el

⁵⁵Ver. http://www.caribenet.info/pensare_05_araujo_arabescolombia.asp?l=

diálogo entre culturas, que fomentarán el rescate de la memoria de los pueblos, que fortalecerán los lazos de unión y hermandad entre éstos pueblos.

El presente proyecto pretende ser una contribución a nivel local y nacional, basada en principios reconocidos internacionalmente relacionados con la promoción y protección de la diversidad cultural, un componente esencial para la paz, la convivencia y el desarrollo del país y del mundo. Por lo tanto, se espera que la convocatoria a iniciativas como esta sea acogida por la sociedad y los entes estatales, para lograr así construir una realidad propia y común más diversa y democrática en el entorno nacional, que pueda ser replicada en el entorno global.

15. BIBLIOGRAFÍA

* Louis Lakah, Soad, “*Los inmigrantes árabes en los valles del Sinú, San Jorge y otros destinos*”. Bogotá: Plaza y Janes Editores Colombia S.A., 2008

* Vargas Arana, Pilar y Suaza Vargas, Luz Marina. *Los árabes en Colombia del rechazo a la Integración*. Bogotá: Editorial Planeta Colombiana, 2007

* Vilorio de la Hoz, Joaquín, Los “turcos” de Loricá: presencia de los árabes en Caribe colombiano 1880 -1960, Publicaciones Facultad de Administración Universidad de los Andes, Bogotá. 2004

* Yidi D., Enrique, David D. Karen, Lizcano A., Martha, La Migración Árabe en la construcción cultural del departamento del Atlántico, Ediciones Uninorte, Barranquilla, 2007

Artículos de revistas

* Fawcett de Posada, Louise, Posada Carbó, Eduardo. “En la tierra de las oportunidades: los sirio-libaneses en Colombia”. *Boletín Cultural y Bibliográfico* Volumen XXIX, no. 29 (1992): 3-21. Disponible también en Biblioteca Virtual <http://www.banrep.gov.co/blaa>.

* García Usta, Jorge. “Árabes en Macondo”. *Deslinde Revista de Codetrabajo*, no. 21 julio – septiembre (1997): 123-139.

* González Escobar, Luis Fernando. “Sirio-libaneses en el Chocó, Cien años de presencia económica y cultural”. *Boletín Cultural y Bibliográfico*. V. XXXIV, no. 44. (1997): 73-101.

Disponible también en Biblioteca Virtual <http://www.banrep.gov.co/blaa>.

* Parias D., María Claudia, Salazar Palacio, Hernando. “Árabes en Colombia”.

Lecturas Dominicales, enero 25 (2004): 5.

Internet

* Agencia de las Naciones Unidas para los Refugiados – ACNUR [en línea] Ginebra, 2007 [consultado el 5 de diciembre de 2008] “Los desplazados internos, preguntas y respuestas.” Disponible en:

<http://www.acnur.org/index.php>

<http://www.acnur.org/biblioteca/pdf/5755.pdf>

* Artesanías de Colombia –[en línea] Bogotá [consultado el 31 de marzo de 2009] Disponible en: <http://www.artesantiasdecolombia.com.co/>

<http://www.artesantiasdecolombia.com.co/cliente/servicio>

* Azcarate. Graciela, [en línea] Historia de familia [consultado el 5 de diciembre de 2008] “La inmigración árabe en América.” Disponible en:

<http://www.rootsweb.ancestry.com/~domwgg/arabesamerica.htm>

* Departamento Administrativo Nacional de Estadísticas – DANE [en línea] Colombia, diciembre de 2008 [consultado el 3 de enero de 2009] “Colombia una nación multicultural. Su diversidad étnica.” Disponible en:

http://www.dane.gov.co/files/censo2005/etnia/sys/colombia_nacion.pdf

* Departamento Administrativo de Seguridad –DAS [en línea] Colombia [consultado el 5 de diciembre de 2008] “Anuarios Estadísticos 2003-2005-2007” Disponible en:

http://www.colombiastad.gov.co/index.php?option=com_frontpage&Itemid=1

ftp://190.25.231.247/books/LD_70391_2003_EJ_5.PDF

* Folklore Libanes [en línea] Argentina, mayo 21 de 2006[consultado el 28 de agosto de 2008] II Encuentro Cultural Colombo-Árabe Y I Árabe-Latinoamericano “Reinterpretando nuestra identidad” Disponible en:

<http://www.folklorelibanes.com.ar/showthread.php?t=572>

* Genealogía Brasileira [en línea] Richa, Lênio Luiz Ríó de Janeiro [consultado el 5 de diciembre de 2008] Barrera Haddad, Ariel, “Los apellidos árabes de Colombia”, Disponible en:

<http://br.geocities.com/lenioricha/index.html>

http://br.geocities.com/lenioricha/cantagalo_colombia.htm

* Gutierrez Roa, Élder [en línea] Bogotá, septiembre 29 de 2006 [Consultado el 5 de diciembre de 2008] “Comunidad árabe conmemora nuevo aniversario de su llegada al país.” Revista Semana. Disponible en:

http://semana.com/wf_InfoArticulo.aspx?idArt=97248

* Informe Mundial sobre la Cultura 2000-2001, [en línea] Capítulo 4 Globalización y diversidad cultural, [Consultado en diciembre 11 de 2008], Disponible en:

<http://www.crim.unam.mx/cultura/informe/informe%20mund2/InfMundCap4.pdf>

* Llanos Rodado, Roberto [en línea] Montería, noviembre de 2004 [consultado el 28 de agosto de 2008] “120 años cumple la inmigración de árabes a la costa Caribe de Colombia” diario El Tiempo. Disponible en:

<http://www.eltiempo.com/archivo/cronologico/a/2004/m/11/%7D/?pagina=1>

* Ministerio de Cultura [en línea] Colombia [consultado el 5 de diciembre de 2008] “Plan nacional de Cultura 2001-2010. Hacia una ciudadanía democrática cultural.” Disponible en:

<http://www.colombiastad.gov.co/docs/directorio/Plan%20NACIONAL%20DE%20CULTURA.pdf>

* Mundo Árabe [en línea], [consultado el 28 de agosto 2008] “Balance del Primer Encuentro nacional colombo-árabe.” Disponible en:

http://www.mundoarabe.org/balance_del_encuentro_colombo-%C3%A1rabe.htm

* NAJALA Danzas Árabes [en línea], [consultado el 5 de diciembre de 2008]
“Trayectoria” Disponible en: <http://www.danzasnajla.com/trayectoria.htm>

* Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura –
UNESCO [en línea] París [consultado el 5 de diciembre de 2008] “ Instrumentos
Normativos y otros documentos relacionados con la cultura.” Disponible en:

<http://portal.unesco.org/es/ev.php->

[URL_ID=12024&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/es/ev.php-URL_ID=12024&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)

<http://portal.unesco.org/culture/es/ev.php->

[URL_ID=34603&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/culture/es/ev.php-URL_ID=34603&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)

* Palabras de la Ministra de Cultura de Colombia María Consuelo Araújo Castro [en
línea] Barranquilla, noviembre 18 de 2004 [consultando el 28 de agosto de 2008]
“Palabras en el acto de clausura del Primer Encuentro Nacional Colombo-Árabe.”
Disponible en: http://www.caribenet.info/pensare_05_araujo_arabescolombia.asp?l=

INDICE DE ANEXOS

Anexo No. 1 Formato de entrevistas

Anexo No. 2 Entrevista Familia Bechara

Anexo No. 3 Entrevista Familia Meluk

Anexo No. 4 Entrevista Familia Maksoud

Anexo No. 5 Entrevista Familia Daccarett

Anexo No. 6 Palabras de origen árabe usadas en el español

Anexo No. 7 Grupos étnicos en la Colombia de hoy

Anexo No. 8 Cuadro de respuestas de las entrevistas realizadas

16. ANEXOS

Anexo No. 1

Formato de Entrevistas

Entrevista preparada por Sandra Parra, estudiante de la Universidad del Rosario
en la Especialización de Gerencia y Gestión cultural
Entrevista para ser aplicada a colombianos descendientes de árabes, hijos o nietos
de árabes residentes en Colombia

Apellido familiar.

1. De qué país Árabe es originario su ancestro y bajo que ciudadanía entró a Colombia.
2. En que año migró a Colombia.
- 3.Cuál era la situación (Política o Social) del País de origen de su ancestro y si esas condiciones lo motivaron a migrar.
4. Por cual puerto o ciudad entro su ancestro al país, y en qué pueblo o ciudad se estableció. (¿Se mantuvo todo el tiempo en ese lugar?)
5. Su ancestro pensaba radicarse en Colombia o fue casual la llegada a este país.
6. Al llegar a Colombia su ancestro consideraba permanecer por poco tiempo, o migrar a otro país y regresar después de un tiempo a su país de origen.
7. Su ancestro viajó a Colombia solo o con familiares.
8. Al llegar a Colombia tenía su ancestro algún lugar donde llegar, es decir lo esperaba algún familiar o algún conocido.
9. Cuando su ancestro se estableció en el país se dedicó a la misma actividad económica que realizaba en su país de origen o encontró otro tipo de condiciones para realizar otra actividad económica (cuál).
10. Qué aspectos culturales del país de origen de su ancestro se han mantenido en su tradición familiar y por qué se han mantenido.
11. Qué aspectos culturales del país de origen de su ancestro NO se han mantenido, o han dejado de practicarse en su familia y por qué NO se han mantenido.

12. Cuáles de las manifestaciones artísticas propias de la cultura árabe considera que su ancestro querría o hubiera querido volver a ver o participar de ellas.
13. De los aspectos propios de la cultura árabe, Cuáles cree que su ancestro ha transmitido a las nuevas generaciones de su familia.
14. De los siguientes aspectos de la cultura de su antepasado, señale (X) cuáles considera usted que han permeado la cultura colombiana, es decir están integrados a la cultura nacional.
- | | |
|--------------------|-------|
| Gastronomía | _____ |
| Idioma | _____ |
| Religión | _____ |
| Valores familiares | _____ |
| Formas de Comercio | _____ |
15. Dentro de las diversas comunidades árabes que formaron las familias migrantes en variadas regiones del país, considera usted que están dispuestos a compartir su cultura con los colombianos que no son descendientes de árabes y ¿por qué?
16. De las actividades de integración cultural entre árabes y colombianos descendientes de árabes, con colombianos que no tienen ningún conocimiento de lo árabe, que le interesaría compartir o dar a conocer de la cultura árabe.

Fecha:

Ciudad de origen:

Muchas gracias por responder esta entrevista.

Anexo No. 2

Entrevista preparada por Sandra Parra, estudiante de la Universidad del Rosario
en la Especialización de Gerencia y Gestión cultural
Entrevista para ser aplicada a colombianos descendientes de árabes, hijos o nietos
de árabes residentes en Colombia

Familia BECHARA

1. De qué país Árabe es originario su ancestro y bajo que ciudadanía entró a Colombia.

Mi abuelo era originario de Damasco – Siria y entró al país con pasaporte Turco.

2. En qué año migró a Colombia.

Alrededor de 1914 - 1917, para la primera Guerra Mundial, cuando Francia e Inglaterra derrocaron el Imperio Turco Otomano.

3. Cuál era la situación (Política o Social) del País de origen de su ancestro y si esas condiciones lo motivaron a migrar.

Siria era un país inicialmente bajo el dominio del Imperio Turco Otomano, y luego por razones políticas y económicas, Siria quedó bajo el dominio de Francia e Inglaterra, la situación se hizo muy agresiva para los varones menores de edad o muy jóvenes, pues tanto el Gobierno Turco Otomano como los nuevos países dominantes, consideraban a estos jóvenes como posibles terroristas o revolucionarios, que se oponían o se opondrían contra esos gobiernos y buscarían derrocarlos causando rebelión y disturbios.

Por tanto, esos muchachos eran atacados o asesinados sin mayor motivo, por tanto los padres en la medida de sus capacidades, enviaban a los hijos varones menores y muy jóvenes con algún pariente a América, ellos pensaban que llegarían a EEUU, pero se embarcaban en el primer buque transatlántico que partiera, con cualquier destino hacia el Continente Americano, y así llegaron a tan diversos puertos de todo este continente. A veces a los más jóvenes y con características caucásicas los llevaron directamente a Francia, y allí los mimetizaban entre los franceses.

Lo mas claro, es que en Siria permanecieron hasta su muerte las madres, hermanas, tías y abuelas de estos muchachos hasta su muerte.

4. Por cual puerto o ciudad entro su ancestro al país, y en qué pueblo o ciudad se estableció. (¿Se mantuvo todo el tiempo en ese lugar?)

Mi abuelo llegó inicialmente por barco a Cartagena – Bolívar, y luego bajaron por barco por el Río Atrato hasta llegar a Quibdó – Chocó, de allí siguieron su ruta hasta otra ciudad sobre el delta de los ríos San Juan, Cértegui y Quito, llamado Cértegui, donde ya se encontraba asentada parte de la familia.

5. Su ancestro pensaba radicarse en Colombia o fue casual la llegada a este país.

Venía a radicarse, pues el primero en venir fue un tío paterno suyo, que trajo a sus propios hijos, a sus sobrinos y a los hijos de sus primos hermanos. En total vinieron los varones de cuatro (4) grupos familiares de una sola rama familiar.

6. Al llegar a Colombia su ancestro consideraba permanecer por poco tiempo, o migrar a otro país y regresar después de un tiempo a su país de origen.

Como se respondió anteriormente, se radicaría en Colombia, si esperaban regresar a Siria, seguramente era una opción que como cualquier humano pudieron haber considerado, una vez variara la situación política del país, pero al parecer las condiciones nunca se dieron, pues mi abuelo no pudo regresar nunca, aunque algunos parientes suyos regresaron de visita, el nunca pudo.

Alguna vez intentó viajar con todos sus hijos y nietos, y en ese momento estalló la guerra de los seis días, donde Israel se tomó los Altos del Golán, conflicto que subsiste hasta hoy sin solución pronta o clara.

7. Su ancestro viajó a Colombia solo o con familiares.

Entiendo que viajó solo pero en Colombia lo esperaban su tío, sus primos y hermanos.

8. Al llegar a Colombia tenía su ancestro algún lugar donde llegar, es decir lo esperaba algún familiar o algún conocido.

Si, como lo informé en la respuesta anterior.

9. Cuando su ancestro se estableció en el país se dedicó a la misma actividad económica que realizaba en su país de origen o encontró otro tipo de condiciones para realizar otra actividad económica (cuál).

Según el relato de quienes conocieron a mi abuelo, el estudió un bachillerato técnico, en donde el adquirió destrezas para ser carpintero. Tanto así, que cuando llegó a Certegui, cambió el sistema de producción simple de los ataúdes o cajones para enterrar, de características rectangulares y simples, a un ataúd con ocho caras, es decir, enseñó la hechura de ataúdes mas lujosas, con tapa y base, no plana, sino con tres caras y dos lados, es decir octagonal.

Luego, las exigencias de mantener una familia y de oferta laboral, de traslados y de beneficios monetarios, cambio su trabajo de vendedor de varios utensilios, hasta que finalmente se estableció en Bogotá, en donde mantuvo hasta su muerte un almacén de elementos para zapatería.

10. Qué aspectos culturales del país de origen de su ancestro se han mantenido en su tradición familiar y por qué se han mantenido.

La comida en familia, pues el abuelo se encargó de enseñarnos la preparación de los mismos tanto a los hombres como a las mujeres, encargando de las labores mas pesadas a los hombres.

El buen humor, la fantasía desbordada y la exageración al hablar era otra nota sobresaliente de nuestras relaciones familiares, todos nacimos con capacidad histriónica para el teatro, la danza, o cualquier otro arte, como la pintura o la música. En mi caso, viene por los dos lados de mi familia, no solo por el lado materno.

11. Qué aspectos culturales del país de origen de su ancestro NO se han mantenido, o han dejado de practicarse en su familia y por qué NO se han mantenido.

Mi abuelo era bautizado en la religión ortodoxa griega, la que tuvo que abandonar por no existir iglesia ortodoxa en Colombia, pero adoptó y asistía a los ritos católicos. Sus hijos y nietos fueron bautizados bajo la religión católica.

Tampoco quiso enseñarnos el idioma árabe, e insistió en que aprendiéramos francés e inglés por que eran los idiomas que dominan el mundo internacional y de los negocios. Para él, el árabe era un idioma desueto y sin futuro o utilidad real. Creo que para los musulmanes es mucho más importante conocer la lectura y escritura del árabe, debido a la lectura, conocimiento y recitación del Corán, lo que no sucede en las iglesias cristianas.

12. Cuáles de las manifestaciones artísticas propias de la cultura árabe considera que su ancestro querría o hubiera querido volver a ver o participar de ellas.

Cantaba y bailaba melodías árabes.

13. De los aspectos propios de la cultura árabe, Cuáles cree que su ancestro ha transmitido a las nuevas generaciones de su familia.

El amor por la familia, los hijos y los nietos, una desmedida imaginación o fantasía, la generosidad, dulzura y calidez en el trato con los demás, la transparencia y honradez y la inmensa confianza en Dios, en su justicia y protección divinas.

En resumen, la certeza de un mundo profundamente espiritual mas allá de lo material, y la conciencia de que la muerte no es un final trágico, sino un paso mas en la vida humana, por tanto debe ser una fiesta, tal como lo es el nacimiento, el bautizo, la primera comunión, el grado de bachiller o profesional, el matrimonio, etc.

Recomendaba o solicitaba a sus hijos y nietos no llorar, no vestirse de negro, en vez reírse, cantar, bailar y divertirse frente a la muerte.

Distinto a los grupos libaneses y hebreos, mi abuelo era profundamente pacifista, pues no consideraba necesario tomar la justicia por propia mano (ley de Talión), sino que la justicia divina equilibraba toda injusticia en su justo momento y en la justa medida divina, no humana.

14. De los siguientes aspectos de la cultura de su antepasado, señale (X) cuáles considera usted que han permeado la cultura colombiana, es decir están integrados a la cultura nacional.

Gastronomía	_____X_____
Idioma	_____
Religión	_____
Valores familiares	_____X_____
Formas de Comercio	_____X_____

15. Dentro de las diversas comunidades árabes que formaron las familias migrantes en variadas regiones del país, considera usted que están dispuestos a compartir su cultura con los colombianos que no son descendientes de árabes y ¿por qué?

Depende la región del país, el grupo religioso al que pertenecen y la época, las familias árabes y judías que llegaron al Chocó a principios del siglo XX, se mezclaron fácilmente con la población negra, mestiza, criolla que allí encontraron, también con otros extranjeros que llegaron a esa región.

No se que tan abierta fue la mezcla racial y social en la costa norte y en las regiones andina y otras del país, me queda la incógnita para resolver, pero creo que el racismo y el clasismo hicieron sus mellas sociales en otras regiones.

En mi sentir, las últimas migraciones árabes han sido muy cautas para integrarse y mezclarse socialmente, especialmente las musulmanas.

Si tu manifiestas ante una comunidad árabe tu ascendencia árabe encuentras cierta simpatía, pero mientras no se exprese tal condición las puertas no se abren fácilmente para un descendiente de árabe en Colombia o en el mundo, especialmente si no hablas árabe.

16. De las actividades de integración cultural entre árabes y colombianos descendientes de árabes, con colombianos que no tienen ningún conocimiento de lo árabe, que le interesaría compartir o dar a conocer de la cultura árabe.

Desde la historia hasta la gastronomía.

Fecha: diciembre de 2008

Ciudad de origen: Bogotá, D.C.

Muchas gracias por responder esta entrevista.

Anexo No. 3

Entrevista preparada por Sandra Parra, estudiante de la Universidad del Rosario en la
Especialización de Gerencia y Gestión cultural
Entrevista para ser aplicada a colombianos descendientes de árabes, hijos o nietos de árabes
residentes en Colombia

Familia MELUK

1. De qué país Árabe es originario su ancestro y bajo que ciudadanía entró a Colombia.

Llegó de Damasco. Sirio

2. En qué año migró a Colombia.

Alrededor de 1860

3. Cuál era la situación (Política o Social) del País de origen de su ancestro y si esas condiciones lo motivaron a migrar.

La familia era cristiana maronita y esa fue una de las razones por las que salieron de Siria

4. Por cual puerto o ciudad entro su ancestro al país, y en qué pueblo o ciudad se estableció. (¿Se mantuvo todo el tiempo en ese lugar?)

Llegaron a la costa pacífica y se establecieron en el Chocó. Tenían negocios en Quibdó, Itsmina y Condoto y uno de la familia se instaló en Cartagena para manejar la salida de los productos.

Pero en general, se instalaron en el Chocó

5. Su ancestro pensaba radicarse en Colombia o fue casual la llegada a este país.

La familia llegó primero al Brasil y allí conocieron de las minas de oro del Chocó y por eso viajaron

6. Al llegar a Colombia su ancestro consideraba permanecer por poco tiempo, o migrar a otro país y regresar después de un tiempo a su país de origen.

No, su interés era establecerse

7. Su ancestro viajó a Colombia solo o con familiares.

Vinieron hermanos y primos

8. Al llegar a Colombia tenía su ancestro algún lugar donde llegar, es decir lo esperaba algún familiar o algún conocido.

No

9. Cuando su ancestro se estableció en el país se dedicó a la misma actividad económica que realizaba en su país de origen o encontró otro tipo de condiciones para realizar otra actividad económica (cuál).

No conozco su actividad anterior

10. Qué aspectos culturales del país de origen de su ancestro se han mantenido en su tradición familiar y por qué se han mantenido.

La comida, la unión familiar, el gusto por las cosas de origen del país

11. Qué aspectos culturales del país de origen de su ancestro NO se han mantenido, o han dejado de practicarse en su familia y por qué NO se han mantenido.

El interés en el comercio. Educaron a las siguientes generaciones para la cultura

12. Cuáles de las manifestaciones artísticas propias de la cultura árabe considera que su ancestro querría o hubiera querido volver a ver o participar de ellas.

El idioma

13. De los aspectos propios de la cultura árabe, Cuáles cree que su ancestro ha transmitido a las nuevas generaciones de su familia.

La veneración al padre jefe de la familia

14. De los siguientes aspectos de la cultura de su antepasado, señale (X) cuáles considera usted que han permeado la cultura colombiana, es decir están integrados a la cultura nacional.

Gastronomía	<u> X </u>
Idioma	<u> </u>
Religión	<u> </u>
Valores familiares	<u> X </u>
Formas de Comercio	<u> X </u>

15. Dentro de las diversas comunidades árabes que formaron las familias migrantes en variadas regiones del país, considera usted que están dispuestos a compartir su cultura con los colombianos que no son descendientes de árabes y ¿por qué?

Así se dio en el país

16. De las actividades de integración cultural entre árabes y colombianos descendientes de árabes, con colombianos que no tienen ningún conocimiento de lo árabe, que le interesaría compartir o dar a conocer de la cultura árabe.

La comida, los valores, la historia y cultura en general.

Fecha: diciembre de 2008

Ciudad de origen: Bogotá

Muchas gracias por responder esta entrevista.

Anexo No. 4

Entrevista preparada por Sandra Parra, estudiante de la Universidad del Rosario en la
Especialización de Gerencia y Gestión cultural
Entrevista para ser aplicada a colombianos descendientes de árabes, hijos o nietos de árabes
residentes en Colombia

Familia MAKSLOUD

1. De qué país Árabe es originario su ancestro y bajo que ciudadanía entró a Colombia.
Líbano- libanesa
2. En qué año migró a Colombia.
Año 1947
- 3.Cuál era la situación (Política o Social) del País de origen de su ancestro y si esas condiciones lo motivaron a migrar.
Por política
4. Por cual puerto o ciudad entro su ancestro al país, y en qué pueblo o ciudad se estableció. (¿Se mantuvo todo el tiempo en ese lugar?)
Por Bogotá y se quedaron en Girardot
5. Su ancestro pensaba radicarse en Colombia o fue casual la llegada a este país.
Fue casual
6. Al llegar a Colombia su ancestro consideraba permanecer por poco tiempo, o migrar a otro país y regresar después de un tiempo a su país de origen.
Regresar después de un tiempo a su país de origen
7. Su ancestro viajó a Colombia solo o con familiares.
Con toda la familia
8. Al llegar a Colombia tenía su ancestro algún lugar donde llegar, es decir lo esperaba algún familiar o algún conocido.
No
9. Cuando su ancestro se estableció en el país se dedicó a la misma actividad económica que realizaba en su país de origen o encontró otro tipo de condiciones para realizar otra actividad económica (cuál).
Encontró otro tipo de condiciones
10. Qué aspectos culturales del país de origen de su ancestro se han mantenido en su tradición familiar y por qué se han mantenido.
La cultura por la tradición libanesa
11. Qué aspectos culturales del país de origen de su ancestro NO se han mantenido, o han dejado de practicarse en su familia y por qué NO se han mantenido.
La forma de saludar, porque en el Líbano, los hombres se saludan con un abrazo y un beso y a las mujeres se saludan sin beso

12. Cuáles de las manifestaciones artísticas propias de la cultura árabe considera que su ancestro querría o hubiera querido volver a ver o participar de ellas.

El baile folklórico libanes, el dabke o teatros musicales

13. De los aspectos propios de la cultura árabe, Cuáles cree que su ancestro ha transmitido a las nuevas generaciones de su familia.

La honestidad, la generosidad y hospitalidad

14. De los siguientes aspectos de la cultura de su antepasado, señale (X) cuáles considera usted que han permeado la cultura colombiana, es decir están integrados a la cultura nacional.

Gastronomía

Idioma

Religión

Valores familiares

Formas de Comercio

15. Dentro de las diversas comunidades árabes que formaron las familias migrantes en variadas regiones del país, considera usted que están dispuestos a compartir su cultura con los colombianos que no son descendientes de árabes y ¿por qué?

Sí, porque viven en Colombia y se sienten colombianos

16. De las actividades de integración cultural entre árabes y colombianos descendientes de árabes, con colombianos que no tienen ningún conocimiento de lo árabe, que le interesaría compartir o dar a conocer de la cultura árabe.

La convivencia, la fe, la gastronomía, el baile, la música.

Fecha: enero de 2009

Ciudad de origen: Bogotá

Muchas gracias por responder esta entrevista.

Anexo No. 5

Entrevista preparada por Sandra Parra, estudiante de la Universidad del Rosario en la Especialización de Gerencia y Gestión cultural
Entrevista para ser aplicada a colombianos descendientes de árabes, hijos o nietos de árabes residentes en Colombia

Familia DACCARETT

1. De qué país Árabe es originario su ancestro y bajo que ciudadanía entró a Colombia.

Belén, Palestina. Entraron con pasaporte jordano, ya que para entonces, Belén y Cisjordania estaban bajo dominio jordano.

2. En que año migró a Colombia.

1952

3. Cuál era la situación (Política o Social) del País de origen de su ancestro y si esas condiciones lo motivaron a migrar.

La causa directa de la migración fue la decadente situación política, social y económica de los palestinos debido a la reciente fundación del Estado de Israel en mayo de 1948.

4. Por cual puerto o ciudad entro su ancestro al país, y en qué pueblo o ciudad se estableció. (¿Se mantuvo todo el tiempo en ese lugar?)

Entraron por el puerto de Barranquilla y se mantuvieron allí.

5. Su ancestro pensaba radicarse en Colombia o fue casual la llegada a este país.

No fue casual, ya que a finales de la década de 1920, otros familiares ya habían llegado al país.

6. Al llegar a Colombia su ancestro consideraba permanecer por poco tiempo, o migrar a otro país y regresar después de un tiempo a su país de origen.

El objetivo era establecerse definitivamente.

7. Su ancestro viajó a Colombia solo o con familiares.

Con familiares.

8. Al llegar a Colombia tenía su ancestro algún lugar donde llegar, es decir lo esperaba algún familiar o algún conocido.

Sí, todos los tíos paternos.

9. Cuando su ancestro se estableció en el país se dedicó a la misma actividad económica que realizaba en su país de origen o encontró otro tipo de condiciones para realizar otra actividad económica (cuál).

Siguieron siendo comerciantes.

10. Qué aspectos culturales del país de origen de su ancestro se han mantenido en su tradición familiar y por qué se han mantenido.

Se conservó en parte el idioma, la comida en su totalidad, al igual que las costumbres árabes de la hospitalidad, generosidad, y el carácter protector de las familias con los hijos. Así mismo, la costumbre de agruparse y congregarse que traían repercutió en que crearan los primeros clubes sociales y se dedicaran a impulsar actividades benéficas.

11. Qué aspectos culturales del país de origen de su ancestro NO se han mantenido, o han dejado de practicarse en su familia y por qué NO se han mantenido.

Los bailes, parte del idioma y la escritura del idioma en su totalidad. Trataron de mimetizarse y parecerse lo más rápido posible a la cultura de absorción. También se perdió la esperanza de un regreso a la patria ancestral.

12. Cuáles de las manifestaciones artísticas propias de la cultura árabe considera que su ancestro querría o hubiera querido volver a ver o participar de ellas.

Los paseos en familia a la finca a recoger uvas, dátiles, aceitunas y naranjas, así como también el asistir a ceremonias religiosas católicas en Belén, ciudad donde nació Cristo y donde está la Iglesia de la Natividad.

13. De los aspectos propios de la cultura árabe, Cuáles cree que su ancestro ha transmitido a las nuevas generaciones de su familia.

La comida, la hospitalidad, la generosidad y el deber de trabajar por la patria ancestral y la adoptiva.

14. De los siguientes aspectos de la cultura de su antepasado, señale (X) cuáles considera usted que han permeado la cultura colombiana, es decir están integrados a la cultura nacional.

Gastronomía	<u> X </u>
Idioma	<u> </u>
Religión	<u> </u>
Valores familiares	<u> X </u>
Formas de Comercio	<u> X </u>

15. Dentro de las diversas comunidades árabes que formaron las familias migrantes en variadas regiones del país, considera usted que están dispuestos a compartir su cultura con los colombianos que no son descendientes de árabes y ¿por qué?

Si, tanto así que las comunidades árabes se han mestizado, han apadrinado colombianos y viceversa. Los árabes han estado siempre dispuestos a dar a conocer y exaltar su milenaria y rica cultura, sin obviar la colombiana por supuesto.

16. De las actividades de integración cultural entre árabes y colombianos descendientes de árabes, con colombianos que no tienen ningún conocimiento de lo árabe, que le interesaría compartir o dar a conocer de la cultura árabe.

Por un lado, la tradición oral y artística, los bailes, ritmos y la gastronomía. Por otro lado, los valores árabes, como la hospitalidad, generosidad, la unión familiar, el respeto por los mayores y la solidaridad.

Fecha: enero de 2009.

Ciudad de origen: Barranquilla.

Muchas gracias por responder esta entrevista.

De la vida diaria

En el idioma español son más de 2.800 palabras de origen árabe, estas son las 1.188 más usadas.

A

- | | | | |
|-----------------|-----|--------------------|-------------|
| 1. Abajo | | | |
| 2. Abalorio | | | |
| 3. Abandonar | 29. | Adobe: El ladrillo | 56. |
| 4. Abanico | 30. | Adoquín | 57. |
| 5. Abeja | 31. | Aduana | 58. |
| 6. Abierto | 32. | Afeitarse | 59. |
| 7. Abismal | 33. | Agarrar | 60. |
| 8. Abogado | 34. | Agradable | 61. |
| 9. Abrir | 35. | Agradar | 62. |
| 10. Abuela | 36. | Agrio | 63. |
| 11. Abundante | 37. | Agua | 64. |
| 12. Acá | 38. | Agüela | 65. |
| 13. Acabar | 39. | Águila | 66. |
| 14. Academia | 40. | Aguja | 67. |
| 15. Acaso | 41. | Ahora | 68. |
| 16. Aceite | 42. | Ahorrar | 69. |
| 17. Aceituna | 43. | Aire | 70. |
| 18. Acelerar | 44. | Ajedrez | 71. |
| 19. Acelga | 45. | Ajo | 72. |
| 20. Achacar | 46. | Ajonjolí | 73. |
| 21. Achaque | 47. | Ajuar | 74. |
| 22. Acíbar | 48. | Al alá | 75. |
| 23. Acicalar | 49. | Alabar | 76. |
| 24. Acostumbrar | 50. | Alacena | 77. |
| 25. Además | 51. | Alacrán | 78. |
| 26. Adivas | 52. | Alambique | 79. |
| 27. Adiver | 53. | Alarde | 80. |
| 28. Admirar | 54. | Alarido | 81. |
| | 55. | Albacea | 82. |
| | | | Albahaca |
| | | | Albañil |
| | | | Albaricoque |
| | | | Alberca |
| | | | Albóndiga |
| | | | Albornoz |
| | | | Alborozo |
| | | | Albotín |
| | | | Albricias |
| | | | Albudeca |
| | | | Albur |
| | | | Alcahuete |
| | | | Alcalde |
| | | | Alcancía |
| | | | Alcanfor |
| | | | Alcántara |
| | | | Alcanzar |
| | | | Alcarchofa |
| | | | Alcartaz |
| | | | Alcoba |
| | | | Alcohol |
| | | | Alcoholar |
| | | | Aldaba |
| | | | Aldea |
| | | | Alegre |
| | | | Aleja |
| | | | Alejar |

206. Aumentar	244. Balón	C
207. Aún	245. Bandera	
208. Ausente	246. Baño	284. Caballo
209. Autobús	247. Bar	285. Cabeza
210. Avellana	248. Barato	286. Cachera
211. Avergonzarse	249. Barcino/Barco	287. Cada
212. Avería	250. Barda	288. Caer
213. Averiguar	251. Barrio	289. Café
214. Ayatolá	252. Bastante	290. Cafetería
215. Ayer	253. Bata	291. Cafre
216. Ayudar	254. Batalla	292. Caja
217. Ayudar	255. Batán	293. Calamar
218. Azabache	256. Batea	294. Calentar
219. Azafate	257. Bautizar	295. Cali
220. Azafrán	258. Bebida	296. Caliente
221. Azogue	259. Beca	297. Califa
222. Azor	260. Beduino	298. Callar
223. Azote	261. Bello	299. Calle
224. Azotea	262. Bellota	300. Calzoncillos
225. Azúcar	263. Berenjena	301. Cama
226. Azucena	264. Besar	302. Cambiar
227. Azul	265. Biblioteca	303. Caminar
228. Azulejo	266. Bicicleta	304. Camino
B	267. Bien	305. Camisa
229. Babismo	268. Bigote	306. Camiseta
230. Babucha	269. Bizcocho	307. Camocán
231. Badán	270. Blusa	308. Campana
232. Badea	271. Boca	309. Campesino
233. Bailar	272. Bófeta	310. Campo
234. Baja	273. Bolsillo	311. Cansado
235. Bajar	274. Bonito	312. Capa
236. Bajo	275. Bosque	313. Capaz I
237. Bala	276. Brillar	314. Carrajada
238. Baladí	277. Broma	315. Carmesí
239. Balate	278. Bueno	316. Cartas
240. Balcón	279. Buey	317. Ceca
241. Balda	280. Bufanda	318. Cenefa
242. Baldar	281. Burro	319. Cequia
243. Balde	282. Buscar	320. Cerbatana
	283. Butaca	321. Cero
		322. Chaleco

446.	Despreciar	485.	Embarazar	527.	Estación
447.	Después	486.	Embelecar	528.	Estallar
448.	Destartalado	487.	Empezar	529.	Estrecho
449.	Destino	488.	Empujar	530.	Estrella
450.	Destruir	489.	Encender	531.	Estropajo
451.	Detener	490.	Encima	532.	Estufa
452.	Detergente	491.	Encontrar	533.	Exigir
453.	Detrás	492.	Enemigo	534.	Explicar
454.	Deuda	493.	Enfadarse	535.	Extranjero
455.	Devolver	494.	Enfermo	536.	Extraño
456.	Día	495.	Enfrente		
457.	Diablo	496.	Engañar		F
458.	Diario	497.	Engarzar		
459.	Diente	498.	Enhorabuena	537.	Fácil
460.	Difícil	499.	Enseñar	538.	Falca
461.	Dinero	500.	Ensuciar	539.	Falda
462.	Dios	501.	Entender	540.	Falta
463.	Diploma	502.	Enterrar	541.	Faltar
464.	Disco	503.	Entierro	542.	Familia
465.	Disparar	504.	Entonces	543.	Fanega
466.	Distinguir	505.	Entrar	544.	Farmacia
467.	Distraído	506.	Entre	545.	arota
468.	Diván	507.	Entregar	546.	Fecha
469.	Divertido	508.	Enviar	547.	Felicidad
470.	Docena	509.	Equivocar	548.	Feliz
471.	Doctor	510.	Escalera	549.	Feo
472.	Dolor	511.	Escapar	550.	Fetua
473.	Domicilio	512.	Escaso	551.	Fez
474.	Dominó	513.	Esclavo	552.	Fideo
475.	Donde	514.	Escoger	553.	Fiebre
476.	Dormir	515.	Esconder	554.	Fiel
477.	Duda	516.	Escribir	555.	Fiesta
478.	Dueño	517.	Escuchar	556.	Fin
479.	Dulce	518.	Escudo	557.	Fingir
480.	Duro	519.	Escuela	558.	Fino
		520.	Espada	559.	Flaco
E		521.	Espalda	560.	Flor
		522.	Espejo	561.	Frente
481.	Echar	523.	Esperar	562.	Fresco
482.	Efecto	524.	Espiga	563.	Frío
483.	Ejemplo	525.	Espuma	564.	Fruta
484.	Elegir	526.	Esquina	565.	Fuego

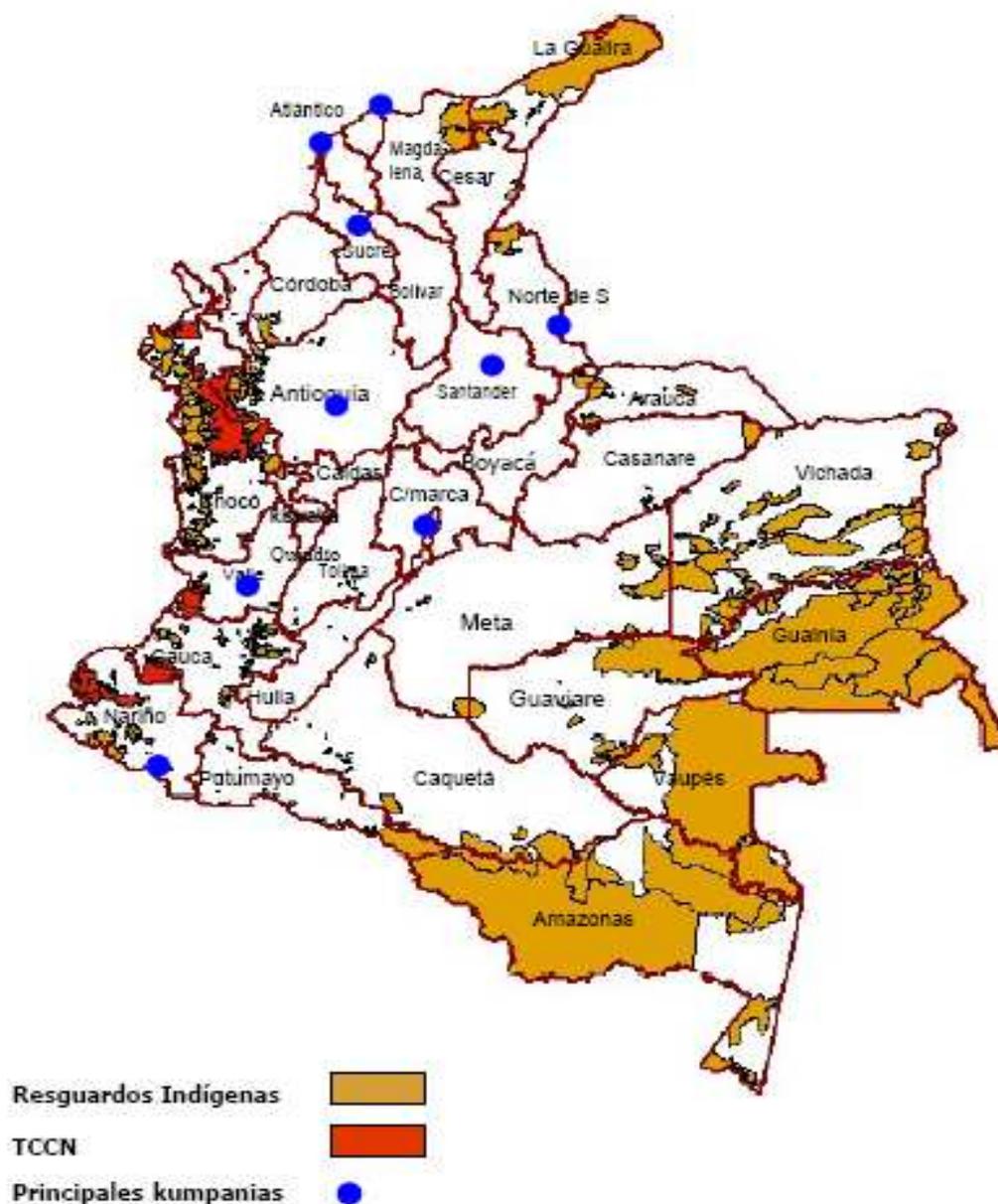
566. Fuera
567. Fuerza
568. Fuga
569. Fulano
570. Futuro
- G**
571. Gabán
572. Gabela
573. Gacel
574. Gacela
575. Galleta
576. Gallina
577. Gallo
578. Gana
579. Ganar
580. Gandul/la
581. Garganta
582. Gastar
583. Gato
584. Gibraltar
585. Golpear
586. Goma
587. Gordo
588. Gota
589. Grande
590. Grifo
591. Gris
592. Gritar
593. Guadalajara:
Río de piedras
594. Guadalquivir:
Río grande
595. Guante
596. Guapa
597. Guarismo
598. Guata
599. Guerra
600. Guía
601. Guisar
602. Guitarra
603. Gusano
604. Gustar
- H**
605. Haba
606. Habitación
607. Hablar
608. Hacer
609. Hachís
610. Hacia
611. Hala
612. Hambre
613. Harén
614. Hasta
615. Hasta
616. Hazaña
617. He
618. Helado
619. Herida
620. Hermana
621. Héroe
622. Herrero
623. Hielo
624. Hierro
625. Hijo
626. Hipócrita
627. Hoja
628. Hola
629. Hombre
630. Hombro
631. Hondo
632. Honor
633. Hora
634. Hormiga
635. Horno
636. Horro/rra
637. Hoy
638. Huerta
639. Hueso
640. Huir
641. Humilde
642. Humo
643. Hundirse
644. Hurí
- I**
645. Iglesia
646. Igual
647. Imán
648. Imela
649. Inesperado
650. Interés
651. Invierno
652. Ir
653. Isla
654. Islam
655. Izquierda
- J**
656. Jabalí
657. Jabón
658. Jamás
659. Jamón
660. Japuta
661. Jaque
662. Jaqueca
663. Jáquima
664. Jara
665. Jarabe
666. Jardín
667. Jareta
668. Jarra
669. Jefe
670. Jeque
671. Jeta
672. Jineta
673. Jirafa
674. Joroba
675. Jorro
676. Josa
677. Jota

908. Peor	950. Puesto	986. Regresar
909. Pequeño	951. Puño	987. Rehén
910. Pera		988. Reir
911. Percha	Q	989. Relojos
912. Perder		990. Resma
913. Perdonar	952. Queja	991. Respeto
914. Pereza	953. Quemar	992. Responder
915. Permanecer	954. Querer	993. Retama
916. Perro	955. Queso	994. Retrasarse
917. Perseguir	956. Quien	995. Reunir
918. Persiana	957. Quilate	996. Rey
919. Pesado	958. Quina	997. Rezar
920. Pescado	959. Quintal	998. Rico
921. Pestaña	960. Quiosco	999. Riesgo
922. Pie	961. Quedar	1000. Rincón
923. Piel	962. Quitar	1001. Rio
924. Pierna	963. Quizá	1002. Robar
925. Pimienta		1003. Robo
926. Pintar	R	1004. Rojo
927. Piso		1005. Romper
928. Plata	964. Raíz	1006. Ronda
929. Playa	965. Rama	1007. Ropa
930. Plazo	966. Ramadán	1008. Roque
931. Pluma	967. Rambla	1009. Rosa
932. Pobre	968. Rana l	1010. Rubia
933. Poco	969. Raro	1011. Rubio
934. Poder	970. Rata	1012. Ruido
935. Polo	971. Rato	
936. Polvo	972. Rauda	S
937. Precio	973. Raya	
938. Pregunta	974. Rayo	1013. Saber
939. Prestar	975. Real	1014. Sacar
940. Primavera	976. Recamar	1015. Sacudir
941. Primero	977. Rechazar	1016. Salchichón
942. Príncipe	978. Recibir	1017. Salir
943. Prisa	979. Recibo	1018. Saltar
944. Proponer	980. Recoger	1019. Saludar
945. Pudrir	981. Recto	1020. Salvaje
946. Pueblo	982. Recua	1021. Sandía
947. Puente	983. Redondo	1022. Sartén
948. Puerta	984. Refrán	1023. Sastre
949. Puerto	985. Regla	1024. Sed

- | | | |
|------------------|----------------|-----------------|
| 1142. Valija | 1159. Vestido | Y |
| 1143. Vaso | 1160. Vez | |
| 1144. Vecino | 1161. Viajar | 1175. Yemen |
| 1145. Vejez | 1162. Viaje | |
| 1146. Vela | 1163. Viejo | Z |
| 1147. Vencer | 1164. Viento | |
| 1148. Vender | 1165. Vinagre | 1176. Zafa |
| 1149. Venganza | 1166. Visir | 1177. Zafra |
| 1150. Venir | 1167. Visita | 1178. Zaga |
| 1151. Venta | 1168. Viudo | 1179. Zagal |
| 1152. Ventaja | 1169. Vivienda | 1180. Zaida |
| 1153. Ventana | 1170. Vivir | 1181. Zanahoria |
| 1154. Ver | 1171. Volar | 1182. Zapatero |
| 1155. Verano | 1172. Voluntad | 1183. Zapato |
| 1156. Verdad | 1173. Vosotros | 1184. Zarcos |
| 1157. Vergonzoso | 1174. Voz | 1185. Zoco |
| 1158. Vergüenza | | 1186. Zoquete |
| | | 1187. Zumaque |

Tomado de Louis Lakah, Soad, “*Los inmigrantes árabes en los valles del Sinú, San Jorge y otros destinos*”

**MAPA DE RESGUARDOS INDÍGENAS, TERRITORIOS COLECTIVOS DE
COMUNIDADES NEGRAS (TCCN) Y KUMPAÑIAS DEL PUEBLO ROM**



Fuete DANE. Colombia una nación multicultural. Su diversidad étnica. P. 21

Anexo No. 8

De las entrevistas realizadas a descendientes de árabes se obtuvo el siguiente cuadro de respuestas.

Cuestionario	Bechara	Meluk	Maksud	Daccarett
1. De qué país Árabe es originario su ancestro y bajo que ciudadanía entró a Colombia.	Siria	Siria	Líbano	Palestina
2. En qué año migró a Colombia	1914	1860	1947	1952
3. Cuál era la situación (Política o Social) del País de origen de su ancestro y si esas condiciones lo motivaron a migrar.	Política y Económicas	Persecución religiosa	Política	Económica política y social
4. Por cual puerto o ciudad entro su ancestro al país, y en qué pueblo o ciudad se estableció. (¿Se mantuvo todo el tiempo en ese lugar?)	Cartagena – Certegui	Pacífico - Chocó	Bogotá-Girardot	Barranquilla
5. Su ancestro pensaba radicarse en Colombia o fue casual la llegada a este país.	No fue casual	No fue casual. Llegaron por recomendación de otro	Casual	Casual
6. Al llegar a Colombia su ancestro consideraba permanecer por poco tiempo, o migrar a otro país y regresar después de un tiempo a su país de origen.	No, se quedó	No, se quedó	Regresar después de un tiempo	No, se quedó
7. Su ancestro viajó a Colombia solo o con familiares.	Solo	Con familiares	Con la familia	con familiares
8. Al llegar a Colombia tenía su ancestro algún lugar donde llegar, es decir lo esperaba algún familiar o algún conocido.	Si	No	No	Si
9. Cuando su ancestro se estableció en el país se dedicó a la misma actividad económica que realizaba en su país de origen o encontró otro tipo de condiciones para realizar otra actividad económica (cuál).	Carpintería	No sabe	Encontró otras condiciones	si comerciantes
10. Qué aspectos culturales del país de origen de su ancestro se han mantenido en su tradición familiar y por qué se han mantenido.	Comida, Buen Humor, Imaginación	Comida, unión familiar, gusto por lo árabe	La cultura tradicional	Parte del idioma, comida, hospitalidad, generosidad, unión familiar
11. Qué aspectos culturales del país de origen de su ancestro NO se han mantenido, o han dejado de practicarse en su familia y por qué NO se han mantenido.	Religión Ortodoxa, Idioma	actividades comerciales	Formas de saludo	Las danzas el idioma escrito y parte del hablado

12. Cuáles de las manifestaciones artísticas propias de la cultura árabe considera que su ancestro querría o hubiera querido volver a ver o participar de ellas.	Cantos y danzas	El idioma	Danzas y teatro	Paseos familiares y visitas religiosas a Belén
13. De los aspectos propios de la cultura árabe, Cuáles cree que su ancestro ha transmitido a las nuevas generaciones de su familia.	Amor por la familia, imaginación, generosidad, honradez, confianza	Veneración al padre de familia	Honestidad, generosidad y hospitalidad	comida, hospitalidad, generosidad, trabajo
14. De los siguientes aspectos de la cultura de su antepasado, señale (X) cuáles considera usted que han permeado la cultura colombiana, es decir están integrados a la cultura nacional.				
Gastronomía	X	X	X	X
Idioma				
Religión				
Valores familiares	X	X	X	X
Formas de Comercio	X	X	X	X
15. Dentro de las diversas comunidades árabes que formaron las familias migrantes en variadas regiones del país, considera usted que están dispuestos a compartir su cultura con los colombianos que no son descendientes de árabes y ¿por qué?	No porque depende de la región, la época y la religión	Si, así se dio en el país	Si	si , tanto que hay mestizaje
16. De las actividades de integración cultural entre árabes y colombianos descendientes de árabes, con colombianos que no tienen ningún conocimiento de lo árabe, que le interesaría compartir o dar a conocer de la cultura árabe.	Desde la gastronomía hasta la historia	Comida, costumbres, historia, cultura	La convivencia, la fe, la comida, la música y danza	Comida, danzas, ritmos, tradiciones orales, hospitalidad, generosidad, unión familiar, respeto a los mayores